叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞礼物(the Christmas Gift) 000001

2. 圣诞礼物(the Christmas Gift) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞礼物(The Christmas gift)
第1/2页

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .
In the Play Room .
在 这 玩 房间 .

在游戏室里。

['rɪvərˌdeɪl] ['stɔːri] [bʊks]
RIVERDALE STORY BOOKS
河谷镇 故事 图书

河谷故事书

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft]
THE CHRISTMAS GIFT
这 圣诞节 礼物

圣诞礼物

['bɒstən] , [liː] & ['ʃepəd] .
Boston , Lee & Shepard .
波士顿 , 李 & 谢泼德 .

波士顿、李和谢泼德。

[ðə; ði] ['rɪvərˌdeɪl] [bʊks] .
The Riverdale Books .
这 里弗代尔 图书 .

河谷镇系列丛书。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] .
THE CHRISTMAS GIFT .
这 圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
A STORY FOR LITTLE FOLKS .
一个 故事 为了 小的 各位 .

给小朋友们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] ,
OLIVER OPTIC ,
奥利弗 光学 ,

奥利弗光学

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] , ”
AUTHOR OF “ THE BOAT CLUB , ”
作者 的 “ 这 船 俱乐部 , ”

《游艇俱乐部》的作者

“ [ɔːl] [əˈbɔːd] , ”
“ ALL ABOARD , ”
“ 全部 船上 , ”

“全体登机！”

“ [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , ”
“ NOW OR NEVER , ”
“ 现在 或者 绝不 , ”

“机不可失，时不再来。”

“ [traɪ]
“ TRY
“ 尝试

“尝试

[ə'gen] , ”
AGAIN , ”
再次 , ”

再次， ”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] , ”
“ POOR AND PROUD , ”
“ 贫穷的 和 自豪的 , ”

“贫穷而骄傲”

“ ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , ” & [siː] .
“ LITTLE BY LITTLE , ” & c .
“ 小的 经过 小的 , ” & c .

“一点一点地”等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

([sək'sesər] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] .) - .
(SUCCESSORS TO PHILLIPS , SAMPSON & CO .) 1868 .
(继承人 到 菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .) - .

（菲利普斯、桑普森公司的继承者）1868 年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz] ,
WILLIAM T . ADAMS ,
威廉 T . 亚当斯 ,

威廉·T·亚当斯

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
electrotyped at the
电铸 在 这

电铸

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
boston stereotype foundry .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻板印象铸造厂。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] .
THE **CHRISTMAS** **GIFT** **.**
这 圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] [taɪmz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [li:z] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]
There **were** **to** **be** **great** **times** **at** **Mr** **.** **Lee's** **house** **during** **the** **Christmas**
那里 是 到 是 伟大的 时代 在 先生 . 李氏 房子 期间 这 圣诞节
['hɒlədeɪz] .
Holidays **.**
假期 .

圣诞节假期期间，在李先生家将会度过一段美好的时光。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['flɔ:rə] [hæd; həd] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
Frank **and** **Flora** **had** **long** **looked** **forward** **to** **this** **season** **,**
坦率 和 弗洛拉 有 长的 看起来 向前 到 这 季节 ,

弗兰克和弗洛拉一直盼望着这个季节的到来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
for **they** **expected** **to** **enjoy** **themselves** **more** **than** **ever** **before** **.**
为了 他们 预期的 到 享受 他们自己 更多的 比 曾经 前 .

因为他们期待着比以往任何时候都更加享受生活。

[ðeə(r)] [tu:] ['kʌz(ə)nz] , ['henri] [ænd; ənd] ['seərə] ['vɜ:rnən] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð]
Their **two** **cousins** **,** **Henry** **and** **Sarah** **Vernon** **,** **were** **to** **spend** **a** **week** **with**
他们的 二 表兄弟姐妹 , 亨利 和 莎拉 弗农 , 是 到 花费 一个 星期 和
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

他们的两个表兄妹，亨利·弗农和莎拉·弗农，将和他们一起待一周；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .
and **this** **alone** **would** **have** **made** **them** **very** **happy** **.**
和 这 独自的 会 有 制成 他们 非常 快乐的 .

光是这一点就足以让他们非常高兴了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Besides **this** **,** **Christmas** **was** **to** **be** **celebrated** **in** **a** **manner** **worthy** **of** **the**
除了 这 , 圣诞节 曾是 到 是 著名 在 一个 方式 值得 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion **.**
场合 .

除此之外，圣诞节的庆祝方式也应该与其节日的氛围相符。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [drest] [wɪð] ['evəgri:n]
The **windows** **of** **the** **parlor** **and** **sitting** **room** **had** **been** **dressed** **with** **evergreen**
这 视窗 的 这 客厅 和 坐着 房间 有 到过 穿着 和 常绿
, [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .
, **and** **looked** **very** **pretty** **.**
, 和 看起来 非常 漂亮的 .

客厅和起居室的窗户上都装饰着常绿植物，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [wen]
And **the** **day** **before** **Christmas** **,** **when**
和 这 天 前 圣诞节 , 什么时候

圣诞节前一天，

['flɔːrə] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒkt] .

Flora	**wanted**	**to**	**enter**	**the**	**parlor**	**,**	**she**	**found**	**the**	**doors**	**were**	**all**	**locked**	**.**
弗洛拉	通缉	到	进入	这	客厅	,	她	成立	这	门	是	全部	已锁定	.

弗洛拉想进客厅，却发现所有的门都锁上了。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

At	**first**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**this**	**,**
在	第一的	她	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	,

起初她不知道该如何看待这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔː(r)] .

for	**she**	**had**	**never**	**known**	**the**	**doors**	**to**	**be**	**fastened**	**before**	**.**
为了	她	有	绝不	已知	这	门	到	是	系紧	前	.

因为她以前从未见过门被锁上的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] ,

She	**was**	**going**	**to**	**ask**	**her**	**mother**	**why**	**the**	**doors**	**were**	**locked**	**,**
她	曾是	去	到	问	她	母亲	为什么	这	门	是	已锁定	,

她正要问妈妈为什么门锁着。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [maɪt] [wɒnt][tuː; tə]

when	**she**	**happened**	**to**	**think**	**that**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**might**	**want**	**to**
什么时候	她	发生	到	思考	那	她	父亲	和	母亲	可能	想	到

[sə'praɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm]

surprise	**the**	**children**	**in**	**some**
惊喜	这	孩子们	在	一些

当她偶然想到父母可能想给孩子们一个惊喜时

['mænə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

manner	**,**	**and**	**she**	**decided**	**not**	**to**	**say**	**any**	**thing**	**about**	**the**	**matter**	**.**
方式	,	和	她	决定	不是	到	说	任何	事物	关于	这	事情	.

她态度温和，决定对此事保持沉默。

['henri] [ænd; ənd]['seərə] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd]

Henry	**and**	**Sarah**	**came**	**in**	**the**	**noon**	**train**	**,**	**and**	**their**	**cousins**	**were**	**very**	**glad**
亨利	和	莎拉	来了	在	这	中午	火车	,	和	他们的	表兄弟姐妹	是	非常	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	**see**	**them**	**.**
到	看	他们	.

亨利和莎拉乘坐中午的火车到达，他们的表兄弟姐妹们见到他们非常高兴。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

They	**lived**	**in**	**the**	**city**	**,**
他们	居住地	在	这	城市	,

他们住在城里，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [æt; ət][həʊm] .

and	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**about**	**the**	**fine**	**things**	**at**	**home**	**.**
和	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	这	美好的	事物	在	家	.

他对家里的美好事物有很多话要说。

[ðen] [fræŋk][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ][rɑːft] .

Then	**Frank**	**had**	**to**	**tell**	**about**	**his**	**voyage**	**down**	**the**	**river**	**on**	**a**	**raft**	**.**
然后	坦率	有	到	告诉	关于	他的	航程	向下	这	河	在	一个	筏	.

然后弗兰克不得不讲述他乘木筏顺流而下的旅程。

[ðə; ði]['sɪti]['kʌz(ə)nz][felt][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)]

The	**city**	**cousins**	**felt**	**a**	**deep**	**interest**	**in**	**this**	**story**	**,**	**for**
这	城市	表兄弟姐妹	毛毡	一个	深的	兴趣	在	这	故事	,	为了

城里的表亲们对这个故事很感兴趣，因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)]['peərənts] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	had	heard	their	parents	speak	of	it	.
他们	有	听到	他们的	父母	说话	的	它	.

他们曾听父母提起过这件事。

['flɔːrə][hæd; həd][nəʊ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] ,

Flora	had	no	story	to	tell	,
弗洛拉	有	不	故事	到	告诉	,

弗洛拉没有什么故事可讲。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪn] [tɔːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪti]

and	seemed	to	be	thrown	into	the	shade	by	the	fine	talk	of	her	city
和	似乎	到	是	抛掷	进入	这	阴影	经过	这	美好的	讲话	的	她	城市

['kʌz(ə)nz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

与城里表亲们的滔滔不绝相比，她似乎黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [fræŋk] .

and	the	great	doings	of	her	brother	Frank	.
和	这	伟大的	行为	的	她	兄弟	坦率	.

以及她哥哥弗兰克的丰功伟绩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	she	was	thinking	of	something	all	the	time	—	something	that	was	a
但	她	曾是	思维	的	某物	全部	这	时间	—	某物	那	曾是	一个

[greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][faɪn] [tɔːk] ,

great	deal	better	than	fine	talk	,
伟大的	交易	更好的	比	美好的	讲话	,

但她一直在想着一件事——一件比空谈好得多的事。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

or	even	sailing	on	the	river	.
或者	甚至	帆船	在	这	河	.

或者甚至可以乘船游览河流。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	great	plan	in	her
她	有	一个	伟大的	计划	在	她

她心中有一个宏伟的计划。

[hed] .

head	.
头	.

头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

She	had	been	thinking	of	it	for	two	or	three	weeks	.
她	有	到过	思维	的	它	为了	二	或者	三	周	.

她已经考虑这件事两三个星期了。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊbə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Indeed	,	she	had	been	so	kind	of	sober	while	she	thought	,
的确	,	她	有	到过	所以	种类	的	清醒	尽管	她	想法	,

的确，她在思考的时候一直非常清醒。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [sɪk] .

that	her	parents	feared	she	might	be	sick	.
那	她	父母	害怕	她	可能	是	生病的	.

她的父母担心她可能生病了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] ,

She	was	almost	always	laughing	,
她	曾是	几乎	总是	笑	,

她几乎总是笑个不停。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [pleɪ] [æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

and	was	as	fond	of	play	as	any	little	girl	you	ever	saw	.
和	曾是	作为	喜爱	的	玩	作为	任何	小的	女孩	你	曾经	锯	.

她像你见过的任何小女孩一样喜欢玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

It	is	no	wonder	,	therefore	,	that	her	father	and	mother	thought	she
它	是	不	想知道	,	所以	,	那	她	父亲	和	母亲	想法	她

[mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] ,

must	be	sick	,
必须	是	生病的	,

因此，她的父母认为她一定是生病了，也就不足为奇了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

for	this	plan	had	made	a	great
为了	这	计划	有	制成	一个	伟大的

这项计划取得了巨大的成功

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , — [dʒʌst][æz; əz] [wen] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [bɪˈkʌm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

change	in	her	,	—	just	as	when	boys	and	girls	become	men	and	women	,
改变	在	她	,	—	只是	作为	什么时候	男孩们	和	女孩们	变得	男人	和	女性	,

她身上发生了变化，就像男孩女孩成长为男人女人一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['pleɪɪŋ]

and	have	a	great	many	things	to	think	about	,	they	have	to	stop	playing
和	有	一个	伟大的	许多	事物	到	思考	关于	,	他们	有	到	停止	玩耍

,

,

,

他们有很多事情需要考虑，所以不得不停止玩耍。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [lɑːf] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	do	not	laugh	half	so	much	as	when	they	were	children	.
和	做	不是	笑	一半	所以	很多	作为	什么时候	他们	是	孩子们	.

而且他们的笑声也不像小时候那么多了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .

After	dinner	,	the	children	all	met	in	the	play	room	.
后	晚餐	,	这	孩子们	全部	遇见	在	这	玩	房间	.

晚饭后，孩子们都聚集在游戏室里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ʌp] [steəz] , [weə(r)] [fræŋk][ænd; ənd]['flɔːrə] [kept] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ,

It	was	a	nice	little	chamber	up	stairs	,	where	Frank	and	Flora	kept	their	playthings	,
它	曾是	一个	好的	小的	房间	向上	楼梯	,	在哪里	坦率	和	弗洛拉	保留	他们的	玩具	,

楼上有个精致的小房间，弗兰克和弗洛拉把他们的玩具都放在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] ['stɔːmi]

and	where	they	played	in	stormy
和	在哪里	他们	玩	在	暴风雨

以及他们在暴风雨中玩耍的地方

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

天气。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ,

I	dare	say	all	my	little	readers	would	have	enjoyed	a	visit	to	this	room	,
我	敢	说	全部	我的	小的	读者	会	有	享受	一个	访问	到	这	房间	,

我敢说，我所有的小读者都会喜欢参观这个房间。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mju'zi:əm][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .

for	it	was	a	perfect	museum	of	playthings	.
为了	它	曾是	一个	完美的	博物馆	的	玩具	.

因为它简直就是一座完美的玩具博物馆。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɑ:lz] [haʊs] .

In	one	corner	there	was	a	complete	doll's	house	.
在	一	角落	那里	曾是	一个	完全的	娃娃的	房子	.

角落里摆放着一座完整的娃娃屋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ru:m] [ɪn] [mɪs] ['dɑ:liz] ['mænʃ(ə)n] ,

It	is	true	,	there	was	but	one	room	in	Miss	Dolly's	mansion	,
它	是	真的	,	那里	曾是	但	一	房间	在	错过	多莉的	大厦	,

没错，多莉小姐的豪宅里只有一间房。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	had	ever	so	many	fine	things	in	it	.
但	它	有	曾经	所以	许多	美好的	事物	在	它	.

但它里面有很多美好的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑ:d] [skweə(r)] .

It	was	about	a	yard	square	.
它	曾是	关于	一个	院子	正方形	.

它大约是一码见方。

[tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)]

Two	sides	of	the	room	were
二	侧面	的	这	房间	是

房间的两边是

[fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

formed	of	the	two	sides	of	the	chamber	,
形成	的	这	二	侧面	的	这	房间	,

由腔室的两侧构成，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fens] , [ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

while	the	other	two	were	made	of	a	kind	of	fence	,	about	six	inches	high	.
尽管	这	其他	二	是	制成	的	一个	种类	的	栅栏	,	关于	六	英寸	高的	.

而另外两个则是由一种栅栏状的东西制成的，大约六英寸高。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑ:pɪt]

This	little	chamber	had	a	carpet	of	its	own	—	and	a	very	pretty	carpet
这	小的	房间	有	一个	地毯	的	它是	自己的	—	和	一个	非常	漂亮的	地毯

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tu:] .

it	was	,	too	.
它	曾是	,	也	.

这个小房间里铺着自己的地毯——而且地毯非常漂亮。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][dræb]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgə(r)]

I	believe	it	was	a	piece	of	drab	cashmere	,	with	a	handsome	figure
我	相信	它	曾是	一个	片	的	单调	羊绒	,	和	一个	英俊的	数字

[ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

on	it	;
在	它	;

我相信那是一块颜色暗淡的羊绒衫，上面印着一个英俊的人物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] .

and	it	looked	just	like	a	carpet	.
和	它	看起来	只是	喜欢	一个	地毯	.

它看起来就像一块地毯。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ðə; ði][bed] .

In	one	corner	stood	the	bed	.
在	一	角落	站立	这	床	.

床摆放在角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪsli] [meɪd] [ʌp] ,

It	was	nicely	made	up	,
它	曾是	很好	制成	向上	,

制作得很精美。

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [spred] , [ænd; ənd]['riːəl] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['piləuz] .

with	a	clean	white	spread	,	and	real	sheets	and	pillows	.
和	一个	干净的	白色的	传播	,	和	真实的	纸张	和	枕头	.

铺着洁白的床罩，还有真正的床单和枕头。

[ðə; ði] ['bedsted] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] ;

The	bedstead	was	made	of	rosewood	,	and	the	corners	were	carved	;
这	床架	曾是	制成	的	红木	,	和	这	角落	是	雕刻	;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	had	seen	it	,
和	如果	你	有	已见	它	,

床架是用红木做的，边角都雕刻过；如果你见过它，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

you	would	have	said	it	was	the	prettiest	one	in	the	world	.
你	会	有	说	它	曾是	这	最漂亮的	一	在	这	世界	.

你会说它是世界上最漂亮的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	centre	table	in	the	middle	of	the	room	,
那里	曾是	一个	中心	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央摆放着一张桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst] [bʊks] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

on	which	were	placed	two	or	three	of	the	tiniest	books	you	ever	saw	.
在	哪个	是	放置	二	或者	三	的	这	最小的	图书	你	曾经	锯	.

上面放着两三本你见过的最小的书。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

One	of	them	was
一	的	他们	曾是

其中一人是

[kɔːld] “ [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

called	“	A	Picture	of	London	.
称为	“	一个	图片	的	伦敦	.

名为“伦敦风情画”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['flɔːrə][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['bɪgəˌloʊ] , [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn]

”	It	was	given	to	Flora	by	her	friend	Mr	.	Bigelow	,	a	bookseller	in
”	它	曾是	给定	到	弗洛拉	经过	她	朋友	先生	.	比格罗	,	一个	书商	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“这是弗洛拉的朋友比格罗先生送给她的，比格罗先生是城里的一位书商。”

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] .

Another	was	“	The	Life	of	Tom	Thumb	.
其他	曾是	“	这	生活	的	汤姆	拇指	.

另一部作品是《拇指汤姆的一生》。

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] ;

”	Neither	of	these	books	was	more	than	an	inch	square	;
”	两者都不	的	这些	图书	曾是	更多的	比	一个	英寸	正方形	;

这两本书的尺寸都不超过一英寸见方;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] .

and	they	were	just	big	enough	for	the	little	centre	table	.
和	他们	是	只是	大的	足够的	为了	这	小的	中心	桌子	.

它们的大小刚好适合放在小茶几上。

[sɪks] ['taɪni] [tʃeəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪdz] [tuː] ['səufəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

Six	tiny	chairs	stood	around	the	room	,	besides	two	sofas	,	and	a	rocking	chair	.
六	微小的	椅子	站立	大约	这	房间	,	除了	二	沙发	,	和	一个	摇滚	椅子	.

房间里除了两张沙发和一把摇椅外，还摆放着六把小椅子。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm]

Near	the	bed	was	a	handsome
靠近	这	床	曾是	一个	英俊的

床边站着一位英俊的男士

[stʌft] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɒli] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

stuffed	arm	-	chair	,	in	which	Miss	Dolly	herself	was	seated	.
填充	手臂	-	椅子	,	在	哪个	错过	多莉	她自己	曾是	坐着	.

一张软垫扶手椅，多莉小姐本人就坐在里面。

[mɪs] ['dɒli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Miss	Dolly	was	a	very	pretty	young	lady	.
错过	多莉	曾是	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	.

多莉小姐是一位非常漂亮的年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wæks] [hed] , [wɪð] [glɑːs] [aɪz] , [ænd; ənd] ['riːəl] [heə(r)] .

She	had	a	wax	head	,	with	glass	eyes	,	and	real	hair	.
她	有	一个	蜡	头	,	和	玻璃	眼睛	,	和	真实的	头发	.

她的头是蜡制的，眼睛是玻璃的，头发是真的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] , [trɪmd] [wɪð] ['sætɪn] ['rɪbən] .

She	was	clothed	in	a	white	muslin	dress	,	trimmed	with	satin	ribbon	.
她	曾是	穿着衣服	在	一个	白色的	细棉布	裙子	,	修剪过的	和	缎	丝带	.

她身穿白色薄纱连衣裙，裙边饰有缎带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ;

It	was	rather	a	cool	dress	for	Christmas	;
它	曾是	相当	一个	凉爽的	裙子	为了	圣诞节	;

这件裙子很适合圣诞节穿;

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] ['flɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

but	I	suppose	Flora	thought	she	ought	to	look	like	a	bride	at	this	time	,
但	我	认为	弗洛拉	想法	她	应该	到	看	喜欢	一个	新娘	在	这	时间	,

但我猜弗洛拉当时觉得她应该看起来像个新娘。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] .

though	it	was	winter	.
尽管	它	曾是	冬天	.

虽然当时是冬天。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['seərə][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mɪs] ['dɒli] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]

Her	cousin	Sarah	had	never	seen	Miss	Dolly	or	her	mansion	house	before
她	表哥	莎拉	有	绝不	已见	错过	多莉	或者	她	大厦	房子	前

,

,

,

她的表妹莎拉以前从未见过多莉小姐或她的豪宅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	she	was	so	pleased	that	she	danced	with	delight	.
和	她	曾是	所以	高兴	那	她	跳舞	和	喜	.

她高兴极了，高兴得跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɪs] ['dɒli] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

She	had	to	take	up	Miss	Dolly	herself	,	and	examine	every	article	of
她	有	到	拿	向上	错过	多莉	她自己	,	和	检查	每一个	文章	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

她必须亲自抱起多莉小姐，仔细检查她身上的每一件衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	picked	up	every	article	in	the	room	and	looked	at	it	.
然后	她	挑选	向上	每一个	文章	在	这	房间	和	看起来	在	它	.

然后她拿起房间里的每一件物品仔细查看。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

Not	content	with	this	,	the	bed	had	to	be	pulled	to	pieces	,	and	re	-
不是	内容	和	这	,	这	床	有	到	是	拉	到	件	,	和	关于	-

[meɪd] , [səʊ] [ðæt]

made	,	so	that
制成	,	所以	那

但这还不够，床必须拆开，重新组装，这样……

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	see	every	part	of	it	.
她	可以	看	每一个	部分	的	它	.

她能看到它的每一个部分。

['henri] ['vɜːrnən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

Henry	Vernon	,	being	a	boy	,	was	,	of	course	,	above	taking	an	interest	in
亨利	弗农	,	存在	一个	男生	,	曾是	,	的	课程	,	多于	采取	一个	兴趣	在

['dɔliz] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['haʊzɪz] .

dollies	and	baby	-	houses	.
手推车	和	婴儿	-	房屋	.

亨利·弗农当时还是个孩子，当然不会对洋娃娃和婴儿屋感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɒli]

But	he	could	not	help	being	pleased	with	the	pretty	room	in	which	Miss	Dolly
但	他	可以	不是	帮助	存在	高兴	和	这	漂亮的	房间	在	哪个	错过	多莉

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

但他还是不由自主地对多莉小姐居住的漂亮房间感到满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bed] , [ðə; ðɪ]['səʊfəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeəz] ,

He	looked	at	the	bed	,	the	sofas	,	and	the	chairs	,
他	看起来	在	这	床	,	这	沙发	,	和	这	椅子	,

他看了看床、沙发和椅子，

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [smɑːt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dɒlz] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['haʊzɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	said	some	smart	things	about	dolls	and	baby	-	houses	in	general	.
和	说	一些	聪明的	事物	关于	娃娃	和	婴儿	-	房屋	在	一般的	.

并就玩偶和婴儿屋发表了一些精辟的见解。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ðə; ði][tɪn] ['stiːmbəʊt] ,

He	then	turned	his	attention	to	the	rocking	-	horse	,	the	tin	steamboat	,
他	然后	转向	他的	注意力	到	这	摇滚	-	马	,	这	锡	汽船	,

然后，他把注意力转向了摇摇马和锡制汽船。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .

and	other	wonderful	things	that	were	in	the	play	room	.
和	其他	精彩的	事物	那	是	在	这	玩	房间	.

以及游戏室里其他美好的事物。

[fræŋk] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] , [huːps] , ['rætl] , [ænd; ənd] “ [θɪŋz] ” [hiː; hi][hæd; həd] .

Frank	showed	him	all	the	toys	,	hoops	,	rattles	,	and	“	things	”	he	had	.
坦率	显示	他	全部	这	玩具	,	篮球	,	嘎嘎作响	,	和	“	事物	”	他	有	.

弗兰克向他展示了他所有的玩具、呼啦圈、拨浪鼓和“小玩意儿”。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][pʊt] [mɪs] ['dɑːliz] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ,

By	the	time	he	had	finished	,	and	the	girls	had	put	Miss	Dolly's	room	to	rights	,
经过	这	时间	他	有	完成的	,	和	这	女孩们	有	放	错过	多莉的	房间	到	权利	,

等他收拾完，女孩们也把多莉小姐的房间整理好之后，

['flɔːrə] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Flora	called	the	meeting	to	order	by	hinting	that	she	had	something	to	say	.
弗洛拉	称为	这	会议	到	命令	经过	暗示	那	她	有	某物	到	说	.

弗洛拉暗示自己有话要说，以此宣布会议开始。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['flɔːrə][wɒz; wəz][səʊ][waɪld]['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [plæn] ,

All	were	ready	to	hear	her	;	but	poor	Flora	was	so	wild	over	her	great	plan	,
全部	是	准备好	到	听到	她	;	但	贫穷的	弗洛拉	曾是	所以	荒野	超过	她	伟大的	计划	,

所有人都准备好听她讲述；但可怜的弗洛拉却对她的伟大计划欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

that	she	could	hardly	say	what	she	wished	.
那	她	可以	几乎	说	什么	她	希望	.

她几乎无法表达自己的愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	had	been	thinking	of	something	for	a	long	time	,
她	有	到过	思维	的	某物	为了	一个	长的	时间	,

她一直在思考一件事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

and	she	almost	trembled	for	fear	the	others	would	not	like	her	plan	.
和	她	几乎	颤抖	为了	害怕	这	其他的	会	不是	喜欢	她	计划	.

她几乎颤抖着，生怕其他人不喜欢她的计划。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Do	you	know	what	I	have	been	thinking	about	these	three	weeks	?	”	said	she	,
“	做	你	知道	什么	我	有	到过	思维	关于	这些	三	周	?	”	说	她	,

“你知道这三周我一直在想什么吗？”她问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [red] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

her	pretty	face	red	with	excitement	.
她	漂亮的	脸	红色的	和	激动	.

她漂亮的脸蛋兴奋得涨得通红。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [nəʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['henri] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	How	should	we	know	?	”	replied	Henry	,	with	a	laugh	.
“	如何	应该	我们	知道	?	”	回复	亨利	,	和	一个	笑	.

“我们怎么会知道呢？”亨利笑着回答道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] ? ” [ɑːskt] ['seərə] .

“	Was	it	about	a	sleigh	ride	?	”	asked	Sarah	.
“	曾是	它	关于	一个	雪橇	骑	?	”	问	莎拉	.

“是关于坐雪橇的吗？”莎拉问道。

“ [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

“	No	;	nothing	of	that	kind	.	”
“	不	;	没有什么	的	那	种类	.	”

“不，绝无此事。”

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ? ”

“	A	Christmas	tree	?	”
“	一个	圣诞节	树	?	”

“圣诞树？”

“ [nəʊ] ; [ges] [ə'gen] . ”

“	No	;	guess	again	.	”
“	不	;	猜测	再次	.	”

“不对，再猜猜。”

“ [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ? ”

“	About	having	a	party	?	”
“	关于	拥有	一个	派对	?	”

“关于举办派对的事？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	was	it	?	”
“	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wen] [juː; jʊ] [ges] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	When	you	guess	right	,	I'll	tell	you	.	”
“	什么时候	你	猜测	正确的	,	患病的	告诉	你	.	”

“如果你猜对了，我会告诉你。”

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ][ræg]

“	Wasn't	it	about	a	rag
“	不是	它	关于	一个	抹布

“难道不是关于一块破布吗？”

['beɪbi] ? ” [sed] ['henri] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

baby	?	”	said	Henry	,	with	a	sneer	.
婴儿	?	”	说	亨利	,	和	一个	冷笑	.

“宝贝？”亨利冷笑着说。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

“	No	,	it	wasn't	.
“	不	,	它	不是	.

“不，并非如此。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [gest] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gest] [raɪt] .

"	They	all	guessed	round	several	times	,	but	none	of	them	guessed	right	.
"	他们	全部	猜对了	圆形的	一些	时代	,	但	没有任何	的	他们	猜对了	正确的	.

"他们都猜了好几轮，但谁也没猜对。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['flɔːrə][wɒz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [plæn] .

By	this	time	Flora	was	calm	enough	to	unfold	her	great	plan	.
经过	这	时间	弗洛拉	曾是	冷静的	足够的	到	展开	她	伟大的	计划	.

这时，芙萝拉已经足够冷静，可以展开她的宏伟计划了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] — "

"	Do	you	know	there	is	a	poor	woman	in	Riverdale	—	"
"	做	你	知道	那里	是	一个	贫穷的	女士	在	里弗代尔	—	"

"你知道里弗代尔有个穷女人吗——"

" [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [pʊt][ɪn] ['henri] .

"	Lots	of	them	,	"	put	in	Henry	.
"	很多	的	他们	,	"	放	在	亨利	.

"很多，"亨利插嘴道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]

"	But	there	is	one	poor	woman
"	但	那里	是	一	贫穷的	女士

但有一位可怜的女人

[ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

in	Riverdale	that	I	want	to	tell	you	about	.
在	里弗代尔	那	我	想	到	告诉	你	关于	.

我想跟你讲讲我在河谷镇发生的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wɪdəʊ] — [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hæznt][gɒt]['eni] ['bɒdi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

She	is	a	widow	—	that	means	that	she	hasn't	got	any	body	to	take	care	of
她	是	一个	寡妇	—	那	方法	那	她	还没有	得到	任何	身体	到	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她是个寡妇——这意味着没有人照顾她。

" ['henri] [bɜːst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [pɔː(r); pʊə(r)]['flɔːrə] ;

"	Henry	burst	out	in	a	hearty	laugh	,	which	quite	surprised	poor	Flora	;
"	亨利	爆裂	出去	在	一个	爽朗	笑	,	哪个	相当	惊讶	贫穷的	弗洛拉	;

亨利突然放声大笑，这让可怜的弗洛拉大吃一惊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] .

and	she	wondered	what	she	had	said	that	was	so	funny	.
和	她	想知道	什么	她	有	说	那	曾是	所以	有趣的	.

她纳闷自己到底说了什么这么好笑的话。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['henri] ,

"	Do	you	suppose	we	don't	know	what	a	widow	is	?	"	asked	Henry	,
"	做	你	认为	我们	不	知道	什么	一个	寡妇	是	?	"	问	亨利	,

"你们以为我们不知道寡妇是什么吗？"亨利问道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] ,

who	was	a	city	boy	,
WHO	曾是	一个	城市	男生	,

他是个城里孩子，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [smɑːt] .

and	rather	smart	.
和	相当	聪明的	.

而且相当聪明。

“ [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
“ **Besides** , **a** **widow** **isn't** **a** **woman** **that** **hasn't** **got** **any** **one** **to** **take** **care** **of**
“ 除了 , 一个 寡妇 不是 一个 女士 那 还没有 得到 任何 一 到 拿 关心 的
[hɜ:(r); hə(r)] . ”
her **.** **”**
她 . ”

“此外，寡妇并不是没人照顾的女人。”

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['deɪvɪd] , [ai] [mi:n] , ” ['ædɪd] ['flɔ:rə] , [hu:] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
“ **No** **one** **but** **David** **,** **I** **mean** **,** **”** **added** **Flora** **,** **who** **felt** **that** **she** **had** **made** **a**
“ 不 一 但 大卫 , 我 意思是 , ” 额外 弗洛拉 , WHO 毛毡 那 她 有 制成 一个
[mis'teik] .
mistake **.**
错误 .

“我的意思是，除了大卫以外，没有其他人了，”弗洛拉补充道，她觉得自己犯了个错误。

“ [hu:] [ɪz]['deɪvɪd] ? ” [sed] ['seərə] .
“ **Who** **is** **David** **?** **”** **said** **Sarah** **.**
“ WHO 是 大卫 ? ” 说 莎拉 .

“大卫是谁？”莎拉问道。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [sʌn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][naɪs] [bɔɪ] .
“ **He** **is** **the** **poor** **widow's** **son** **;** **and** **he** **is** **a** **real** **nice** **boy** **.**
“ 他 是 这 贫穷的 寡妇的 儿子 ; 和 他 是 一个 真实的 好的 男生 .

“他是那位贫穷寡妇的儿子；他真是个好孩子。”

[hi:; hi] [selz] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [gets] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]
He **sells** **newspapers** **and** **gets** **money** **for** **his** **poor**
他 出售 报纸 和 获得 钱 为了 他的 贫穷的

他靠卖报纸挣钱，补贴家用。

['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [laɪk] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . ”
mother **;** **and** **she** **thinks** **there** **is** **not** **another** **boy** **like** **David** **in** **the** **world** **.** **”**
母亲 ; 和 她 思考 那里 是 不是 其他 男生 喜欢 大卫 在 这 世界 . ”

母亲；她认为世界上再也找不到像大卫这样的男孩了。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃi] , [ɪn'di:d] !
“ **Does** **she** **,** **indeed** **!**
“ 做 她 , 的确 !

“她确实如此！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mʌðə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! ” [lɑ:ft] ['henri] .
What **a** **funny** **mother** **she** **must** **be** **,** **to** **be** **sure** **!** **”** **laughed** **Henry** **.**
什么 一个 有趣的 母亲 她 必须 是 , 到 是 当然 ! ” 笑了 亨利 .

“她肯定是个很有趣的母亲！”亨利笑着说。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['flɔ:rə] ; “ [ðeə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
“ **Hush** **!** **”** **said** **Flora** **;** **“** **there** **comes** **my** **mother** **,**
“ 嘘 ! ” 说 弗洛拉 ; “ 那里 来 我的 母亲 ,

“嘘！”弗洛拉说，“我妈妈来了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][jet] .
and **I** **don't** **want** **her** **to** **know** **any** **thing** **about** **it** **yet** **.**
和 我 不 想 她 到 知道 任何 事物 关于 它 然而 .

我不想让她知道这件事的任何消息。

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['dɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
” **So** **they** **all** **went** **to** **playing** **with** **Dolly** **and** **the** **rocking** **-** **horse** **;** **but** **Mrs** **.**
” 所以 他们 全部 去 到 玩耍 和 多莉 和 这 摇滚 - 马 ; 但 太太 .
[li:] [dɪd][nɒt]
Lee **did** **not**
李 做过 不是

于是，她们都去和多莉以及摇摇马玩耍了；但李太太却没有。

[stɒp][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

stop	but	a	moment	.
停止	但	一个	片刻	.

稍等片刻。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɑ:ft] [səʊ]

She	only	came	in	to	see	what	the	children	were	about	;	for	they	laughed	so
她	仅有的	来了	在	到	看	什么	这	孩子们	是	关于	;	为了	他们	笑了	所以

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

她只是进来看看孩子们在干什么，因为他们笑得很大声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

she	was	afraid	they	were	doing	some	mischief	.
她	曾是	害怕的	他们	是	正在做	一些	恶作剧	.

她担心他们会做些坏事。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

Counting	the	Money	.
计数	这	钱	.

数钱。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] ,

Just	as	soon	as	Mrs	.	Lee	had	left	the	room	,
只是	作为	很快	作为	太太	.	李	有	左边	这	房间	,

李太太刚离开房间，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] ['gæðəd] [raʊnd] ['flɔ:rə] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ]

the	little	party	gathered	round	Flora	again	to	find	out	what	she	had	been	thinking
这	小的	派对	聚集	圆形的	弗洛拉	再次	到	寻找	出去	什么	她	有	到过	思维

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

小团体再次围在弗洛拉身边，想知道她一直在想些什么。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

They	all	wanted	to	know	.
他们	全部	通缉	到	知道	.

他们都想知道。

['i:v(ə)n] ['henri] , [hu:] [tɔ:kt] [səʊ][bɪg] , [ænd; ənd][felt][səʊ][bɪg] ,

Even	Henry	,	who	talked	so	big	,	and	felt	so	big	,
甚至	亨利	,	WHO	谈话	所以	大的	,	和	毛毡	所以	大的	,

就连亨利，那个夸夸其谈、自视甚高的人，

[wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['i:gə(r)][æz; əz]['seərə][ænd; ənd][fræŋk] .

was	just	as	eager	as	Sarah	and	Frank	.
曾是	只是	作为	渴望的	作为	莎拉	和	坦率	.

他和莎拉、弗兰克一样渴望成功。

“ ['deɪvɪd] [waɪt] — [ðæts] [ðə; ði]

“	David	White	—	that's	the
“	大卫	白色的	—	那就是	这

“大卫·怀特——那就是

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [sʌn] — [ə:n] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] ['peɪpəz] .

poor	widow's	son	—	earns	lots	of	money	by	selling	papers	.
贫穷的	寡妇的	儿子	—	收入	很多	的	钱	经过	销售	文件	.

贫穷寡妇的儿子——靠卖报纸赚了很多钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz]['veri][pɔ:(r); pʊə(r)] , ″ [kən'tɪnju:d]['flɔ:rə] .

But	his	mother	is	very	poor	,	″	continued	Flora	.
但	他的	母亲	是	非常	贫穷的	,	″	持续	弗洛拉	.

“但他的母亲很穷，”弗洛拉继续说道。

“ [ju:; jʊ][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , ″ [sed] ['henri] .

“	You	told	us	that	before	,	”	said	Henry	.
“	你	讲述	我们	那	前	,	”	说	亨利	.

“你之前就告诉过我们了，”亨利说。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[səʊ][ai][dɪd] .

so	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[wel] — [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz]['veri][pɔ:(r); pʊə(r)] . ″

Well	—	his	mother	is	very	poor	.	”
出色地	—	他的	母亲	是	非常	贫穷的	.	”

“嗯——他母亲很穷。”

“ [ðæts] [θri:] [taɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] . ″

“	That's	three	times	you	have	said	it	.	”
“	那就是	三	时代	你	有	说	它	.	”

“你已经说过三次了。”

“ [wɒt] [eɪlz][ˌem 'i:] ? ″ [lɑ:ft] ['flɔ:rə] .

“	What	ails	me	?	”	laughed	Flora	.
“	什么	疾病	我	?	”	笑了	弗洛拉	.

“我怎么了？”弗洛拉笑着问。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ai][kænt] [seɪ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] . ″

“	I	believe	I	can't	say	what	I	wanted	.	”
“	我	相信	我	不能	说	什么	我	通缉	.	”

“我觉得我无法说出我想说的话。”

“ [traɪ] [ə'gen] , [ðen] , ″ ['ædɪd] ['seərə] .

“	Try	again	,	then	,	”	added	Sarah	.
“	尝试	再次	,	然后	,	”	额外	莎拉	.

“那就再试一次吧，”莎拉补充道。

“ [wel] , ['mɪsɪz] . [waɪt] — [ðæts] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [neɪm] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri]

“	Well	,	Mrs	.	White	—	that's	the	poor	widow's	name	—	as	she	is	very
“	出色地	,	太太	.	白色的	—	那就是	这	贫穷的	寡妇的	姓名	—	作为	她	是	非常

[pɔ:(r); pʊə(r)] — —

poor	—	—
贫穷的	—	—

“嗯，怀特太太——那是那位可怜寡妇的名字——因为她非常穷——”

″ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [lɑ:ft] [ðen] [tɪl] [ðeə(r)][saɪdz] [eɪkt] ,

”	The	children	all	laughed	then	till	their	sides	ached	,
”	这	孩子们	全部	笑了	然后	直到	他们的	侧面	疼痛	,

孩子们当时都笑得肚子疼。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['henri] [hæd; həd] ['nɪəli] [smæʃt] [mɪs] ['dɑːliz] ['kwɔːtəz] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and **Master** **Henry** **had** **nearly** **smashed** **Miss** **Dolly's** **quarters** **all** **to** **pieces** **,**
和 掌握 亨利 有 几乎 粉碎 错过 多莉的 四分之一 全部 到 件 ,

亨利少爷几乎把多莉小姐的房间砸得粉碎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['flɔːrə] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .
he **was** **so** **much** **amused** **because** **Flora** **said** **the** **same** **thing** **so** **many** **times** **.**
他 曾是 所以 很多 觉得好笑 因为 弗洛拉 说 这 相同的 事物 所以 许多 时代 .

他觉得很有趣，因为弗洛拉说了好几遍同样的话。

“ ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , ” [sed] ['seərə] .
“ **Never** **mind** **him** **,** **”** **said** **Sarah** **.**
“ 绝不 头脑 他 , ” 说 莎拉 .

“别理他，”莎拉说。

“ [naʊ] [gəʊ][ɒn] , ['flɔːrə] . ”
“ **Now** **go** **on** **,** **Flora** **.** **”**
“ 现在 去 在 , 弗洛拉 . ”

“好了，弗洛拉，继续吧。”

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] — — ”
“ **Well** **,** **I** **was** **just** **going** **to** **say** **that** **Mrs** **.** **White** **was** **very** **poor** **—** **—** **”**
“ 出色地 , 我 曾是 只是 去 到 说 那 太太 . 白色的 曾是 非常 贫穷的 — — ”

“嗯，我本来想说怀特太太很穷——”

“ [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] , ” [rɔːd] ['henri] ;
“ **You** **did** **say** **that** **,** **”** **roared** **Henry** **;**
“ 你 做过 说 那 , ” 咆哮 亨利 ;

“你的确说过这话，”亨利咆哮道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz] [red] ['æplz] .
and **they** **all** **laughed** **again** **till** **they** **were** **as** **red** **as** **red** **apples** **.**
和 他们 全部 笑了 再次 直到 他们 是 作为 红色的 作为 红色的 苹果 .

他们又都笑了起来，直到脸红得像红苹果一样。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] — [wel] [ðen] — [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [waɪt]
“ **I** **declare** **—** **well** **then** **—** **but** **people** **say** **they** **don't** **see** **how** **poor** **Mrs** **.** **White**
“ 我 宣布 — 出色地 然后 — 但 人们 说 他们 不 看 如何 贫穷的 太太 . 白色的
[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
will **be** **able** **to** **get** **through** **the** **winter** **.**
将要 是 有能力的 到 得到 通过 这 冬天 .

“我宣布——好吧——但是人们说他们不明白可怜的怀特太太该如何度过这个冬天。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] ['eni] [wɜːk] . ”
They **say** **the** **times** **are** **very** **hard** **,** **and** **that** **she** **can't** **get** **any** **work** **.** **”**
他们 说 这 时代 是 非常 难的 , 和 那 她 不能 得到 任何 工作 . ”

他们说现在日子不好过，她找不到工作。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [smɑːt] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] ? ”
“ **But** **where** **is** **that** **smart** **son** **of** **hers** **?** **”**
“ 但 在哪里 是 那 聪明的 儿子 的 她的 ? ”

“可是她那个聪明的儿子在哪儿呢？”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [əːn] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
“ **O** **,** **he** **earns** **lots** **of** **money** **;**
“ 哦 , 他 收入 很多 的 钱 ;

“哦，他挣了很多钱；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][doʊnt] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['peɪpəz] [ɪn] [hɑːd] [taɪmz] .
but **then** **the** **poor** **folks** **don't** **buy** **so** **many** **papers** **in** **hard** **times** **.**
但 然后 这 贫穷的 各位 不 买 所以 许多 文件 在 难的 时代 .

但是，经济困难时期，穷人买的报纸就少了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][lɒts][ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] . ”
He has got lots of brothers and sisters . ”
他 有 得到 很多 的 兄弟 和 姐妹 . ”

他有很多兄弟姐妹。

“ [haʊ] ['meni] ? — [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ? ” [ɑːskt] ['henri] .
“ How many ? — about two hundred ? ” asked Henry .
“ 如何 许多 ? — 关于 二 百 ? ” 问 亨利 .

“多少人？——大约两百人？”亨利问道。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
Of course not ,
的 课程 不是 ,

当然不是，

” [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] ,
” replied Flora ,
” 回复 弗洛拉 ,

“弗洛拉回答道，”

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] ['prɪti] [kɜːrlz][flai][ɔːl]['əʊvə(r)]
with a twist of the head that made that heap of pretty curls fly all over
和 一个 捻 的 这 头 那 制成 那 堆 的 漂亮的 卷发 飞 全部 超过
[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] .
her rosy cheeks .
她 红润 脸颊 .

她猛地一甩头，一头漂亮的卷发便飞散开来，洒在她红扑扑的脸颊上。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] , [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] . ”
“ He has got two brothers , and two sisters , besides himself . ”
“ 他 有 得到 二 兄弟 , 和 二 姐妹 , 除了 他自己 . ”

除了他自己，他还有两个兄弟和两个姐妹。

“ [ɪz][hiː; hi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ? ” [lɑːft] ['henri] .
“ Is he his own brother ? ” laughed Henry .
“ 是 他 他的 自己的 兄弟 ? ” 笑了 亨利 .

“他是他亲兄弟吗？”亨利笑着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . ”
“ Of course he isn't . ”
“ 的 课程 他 不是 . ”

“他当然不是。”

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] , [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] . ”
“ You said he had two brothers , and two sisters , besides himself . ”
“ 你 说 他 有 二 兄弟 , 和 二 姐妹 , 除了 他自己 . ”

“你说他除了自己之外还有两个兄弟和两个姐妹。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɪti] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
“ Well , you city boys are so
“ 出色地 , 你 城市 男孩们 是 所以

“唉，你们这些城里来的孩子真是……”

['veri] ['prɒpə(r)]
very proper
非常 恰当的

非常合适

！ ″ [sed] ['flɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] [lɪps] .

！	″	said	Flora	,	with	a	pout	of	her	cherry	lips	.
！	″	说	弗洛拉	,	和	一个	噘	的	她	樱桃	嘴唇	.

“！”弗洛拉嘟着樱桃般的嘴唇说道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] [bɪ'saɪdz] ['deɪvɪd] . ”

“	I	mean	that	his	mother	has	two	boys	and	two	girls	besides	David	.	”
“	我	意思是	那	他的	母亲	有	二	男孩们	和	二	女孩们	除了	大卫	.	”

“我的意思是，除了大卫之外，他的母亲还有两个儿子和两个女儿。”

“ [əʊ] , [ðen] ['deɪvɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] , ” [kraɪd] ['henri] .

“	O	,	then	David	is	a	girl	,	”	cried	Henry	.
“	哦	,	然后	大卫	是	一个	女孩	,	”	哭	亨利	.

“哦，那大卫是个女孩！”亨利喊道。

“ [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ！ ” [sed] ['flɔːrə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [paʊt] .

“	How	particular	you	are	！	”	said	Flora	,	with	another	pout	.
“	如何	特别的	你	是	！	”	说	弗洛拉	,	和	其他	噘	.

“你真是太挑剔了！”弗洛拉嘟着嘴说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ？ ”

“	Won't	you	please	to	say	it	for	me	?	”
“	惯于	你	请	到	说	它	为了	我	?	”

“请你替我说一遍好吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] ['deɪvɪd] . ”

“	You	mean	that	she	has	four	children	besides	David	.	”
“	你	意思是	那	她	有	四	孩子们	除了	大卫	.	”

“你的意思是说，除了大卫之外，她还有四个孩子？”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” ['ædɪd] ['flɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ]

“	That	is	just	what	I	mean	,	”	added	Flora	,	who	was	pleased	to	have	the
“	那	是	只是	什么	我	意思是	,	”	额外	弗洛拉	,	WHO	曾是	高兴	到	有	这

['mætə(r)] ['set(ə)ld] .

matter	settled	.
事情	定居	.

“我的意思正是如此，”弗洛拉补充道，她很高兴这件事得到了解决。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi]

“	She	can't	take	care	of	them	all	this	winter	,	and	something	must	be
“	她	不能	拿	关心	的	他们	全部	这	冬天	,	和	某物	必须	是

[dʌn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] . ”

done	to	help	her	.	”
完毕	到	帮助	她	.	”

“她这个冬天不可能照顾好所有人，必须采取措施帮助她。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] ？ ” [ɑːskt] ['henri] .

“	Isn't	there	an	almshouse	in	Riverdale	?	”	asked	Henry	.
“	不是	那里	一个	救济院	在	里弗代尔	?	”	问	亨利	.

“里弗代尔不是有救济院吗？”亨利问道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːmzhaʊs] .

“	Why	,	she	don't	want	to	go	to	the	almshouse	.
“	为什么	,	她	不	想	到	去	到	这	救济院	.

“为什么？她不想去救济院。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːmzhaʊs] , ['henri] ？ ”

How	would	you	like	to	go	to	the	almshouse	,	Henry	?	”
如何	会	你	喜欢	到	去	到	这	救济院	,	亨利	?	”

亨利，你想去救济院吗？

“ [ai] ['ʃudnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] . ”

“	**I**	**shouldn't**	**like**	**it**	**;**	**but**	**I**	**am**	**not**	**a**	**pauper**	**.**	**”**
“	我	不应该	喜欢	它	;	但	我	是	不是	一个	穷光蛋	.	”

“我不应该喜欢它；但我又不是穷人。”

“ [wʌts] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ? ” [ɑːskt] ['flɔːrə] .

“	**What's**	**a**	**pauper**	**?**	**”**	**asked**	**Flora**	**.**
“	是什么	一个	穷光蛋	?	”	问	弗洛拉	.

“什么是贫民？”弗洛拉问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [taʊn]

“	**Why**	**,**	**a**	**poor**	**person**	**that**	**has**	**to**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**by**	**the**	**town**
“	为什么	,	一个	贫穷的	人	那	有	到	是	已采取	关心	的	经过	这	镇

[ɔː(r)] ['sɪti] . ”

or	**city**	**.**	**”**
或者	城市	.	”

“为什么？穷人需要城镇或城市来照顾。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

“	**You**	**may**	**be**	**a**	**pauper**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**	**”**
“	你	可能	是	一个	穷光蛋	一	的	这些	天	.	”

“也许有一天你会沦为穷光蛋。”

“ [ai] [ges] [nɒt] . ”

“	**I**	**guess**	**not**	**.**	**”**
“	我	猜测	不是	.	”

“我想不是吧。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? ”

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**sent**	**off**	**to**	**the**	**almshouse**	**,**	**if**	**you**	**were**	**?**	**”**
“	会	你	喜欢	到	是	发送	离开	到	这	救济院	, 如果		你	是	?	”

“如果你被送去济贫院，你愿意吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ]

“	**I**	**don't**	**know**
“	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] . ”

but	**I**	**should**	**.**	**”**
但	我	应该	.	”

但我应该这么做。”

“ [wel] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [doʊnt] , ['eni] [wei] .

“	**Well**	**,**	**Mrs**	**.**	**White**	**don't**	**,**	**any**	**way**	**.**
“	出色地	,	太太	.	白色的	不	,	任何	方式	.

“嗯，反正怀特太太不这么认为。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] . ”

And	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**something**	**to**	**help**	**her**	**.**	**”**
和	我	是	去	到	做	某物	到	帮助	她	.	”

我打算做点什么来帮助她。

“ [juː; jʊ] !

“	**You**	**!**
“	你	!

“你！

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sniə] ['henri] .

what	**can**	**you**	**do**	**?**	**”**	**sneered**	**Henry**	**.**
什么	能	你	做	?	”	冷笑	亨利	.

“你能做什么？”亨利冷笑道。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] .
“ I have got lots of money .
“ 我 有 得到 很多 的 钱 .

“我有很多钱。”

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [fʊl] .
I have got a savings bank , and it is almost full .
我 有 得到 一个 节省 银行 , 和 它 是 几乎 满的 .

我有一个储蓄账户，现在快满了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
I am going to buy a lot of things to - night — a barrel of flour ,
我 是 去 到 买 一个 很多 的 事物 到 - 夜晚 — 一个 桶 的 面粉 ,

我今晚打算买很多东西——一桶面粉，

[sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [sʌm; səm] [tiː] , [sʌm; səm] ['kɒfi] , [sʌm; səm][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] — [əʊ] ,
some sugar , some tea , some coffee , some potatoes , and — O ,
一些 糖 , 一些 茶 , 一些 咖啡 , 一些 土豆 , 和 — 哦 ,

一些糖，一些茶，一些咖啡，一些土豆，还有——哦，

[lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] !
lots of things !
很多 的 事物 !

很多事！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] ,
I am going to get father to let me have a horse and wagon ,
我 是 去 到 得到 父亲 到 让 我 有 一个 马 和 车皮 ,

我要让父亲给我一辆马车。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [waɪts] [wɪð] [ðə; ði]
and to - morrow morning we will all go over to Mrs . White's with the
和 到 - 明天 早晨 我们 将要 全部 去 超过 到 太太 . 怀特 和 这
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

明天早上我们都要带着这些东西去怀特太太家。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɜːst] [reɪt] , ['flɔːrə] , ” [sed] [fræŋk] .
“ That will be first rate , Flora , ” said Frank .
“ 那 将要 是 第一的 速度 , 弗洛拉 , ” 说 坦率 .

“那肯定很棒，弗洛拉，”弗兰克说。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . ”
“ She shall have all my money , too , and I've got more than you have . ”
“ 她 将 有 全部 我的 钱 , 也 , 和 我已经 得到 更多的 比 你 有 . ”

“她也要拿走我所有的钱，而且我的钱比你的还多。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [gʊd] , [fræŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .
“ You are real good , Frank , ” replied Flora .
“ 你 是 真实的 好的 , 坦率 , ” 回复 弗洛拉 .

“你真棒，弗兰克，”弗洛拉回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [bai]
“ We can buy
“ 我们 能 买

我们可以买

['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
ever so many things .
曾经 所以 许多 事物 .

很多很多事情。

[woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] !
Won't we have a nice time !
惯于 我们 有 一个 好的 时间 !

我们一定会玩得很开心!

[ænd; ənd][woʊnt]['mɪsɪz] . [waɪt] [biː; bi][glæd] ,
And won't Mrs . White be glad ,
和 惯于 太太 . 白色的 是 高兴的 ,

怀特太太一定会很高兴的。

[ænd; ənd][woʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! ”
and won't she be surprised when we take the things in to her ! ”
和 惯于 她 是 惊讶 什么时候 我们 拿 这 事物 在 到 她 ! ”

当我们把东西拿给她的时候，她肯定会很惊讶的!

“ [woʊnt][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] ! ”
“ Won't she , though ! ”
“ 惯于 她 , 尽管 ! ”

“可她肯定会这么做！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] [tuː] .
“ We must send her a load of wood too .
“ 我们 必须 发送 她 一个 加载 的 木头 也 .

“我们还得给她送一车木头。”

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] , ['henri] ? ”
Don't you want to give something , Henry ? ”
不 你 想 到 给 某物 , 亨利 ? ”

亨利，你难道不想付出点什么吗?

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] . ”
“ Yes , I should like to , but I haven't got much to give . ”
“ 是的 , 我 应该 喜欢 到 , 但 我 还没有 得到 很多 到 给 . ”

“是的，我很想这样做，但我能给予的并不多。”

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] ['seərə] .
“ I have got a dollar , and so have you , ” said Sarah .
“ 我 有 得到 一个 美元 , 和 所以 有 你 , ” 说 莎拉 .

“我有一块钱，你也有一块钱，”莎拉说。

“ [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't want to give all of it .
“ 我 不 想 到 给 全部 的 它 .

“我不想把一切都给别人。”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”
I want to buy something for myself . ”
我 想 到 买 某物 为了 我 . ”

我想给自己买点东西。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɔːl][ɒv; əv][maɪn] . ”
“ I will give all of mine . ”
“ 我 将要 给 全部 的 矿 . ”

“我会把我的所有都献出来。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , ” ['ædɪd] ['henri] .
“ I will give half a dollar , ” added Henry .
“ 我 将要 给 一半 一个 美元 , ” 额外 亨利 .

“我愿意出五毛钱，”亨利补充道。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd] ['flɔ:rə] [tʊk] [ðeə(r)] ['mʌni] ['bɒksɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ru:m]

Then	Frank	and	Flora	took	their	money	boxes	out	of	a	drawer	in	the	play	room
然后	坦率	和	弗洛拉	采取	他们的	钱	盒子	出去	的	一个	抽屉	在	这	玩	房间

.

:

.

然后，弗兰克和弗洛拉从游戏室的抽屉里拿出他们的存钱罐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['bɒksɪz] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [tu:; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['mʌni] [θru:] .

They	were	little	wooden	boxes	with	holes	in	the	top	to	slip	the	money	through	.
他们	是	小的	木制的	盒子	和	孔	在	这	顶部	到	滑	这	钱	通过	.

它们是顶部有孔的小木盒，可以把钱放进去。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

Each	of	them	had	a	key	,	and	the	savings
每个	的	他们	有	一个	钥匙	,	和	这	节省

他们每个人都有一把钥匙，以及积蓄。

[bæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] ['emptid] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

banks	were	emptied	upon	the	floor	.
银行	是	清空	之上	这	地面	.

银行里的钱都倒在了地上。

['henri] [helpt] ['flɔ:rə] [kaʊnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [d'ɒləz]

Henry	helped	Flora	count	her	money	,	and	they	found	there	was	two	dollars
亨利	帮助	弗洛拉	数数	她	钱	,	和	他们	成立	那里	曾是	二	美元

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [sents] .

and	seventy	cents	.
和	七十	分	.

亨利帮弗洛拉数钱，他们发现她有两美元七十美分。

[fræŋks] [bɒks] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [θri:] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] .

Frank's	box	had	contained	three	dollars	and	twenty	cents	.
弗兰克的	盒子	有	包含	三	美元	和	二十	分	.

弗兰克的盒子里装着三美元二十美分。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌz(ə)nz] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ;

The	two	cousins	gave	a	dollar	and	a	half	;
这	二	表兄弟姐妹	给予	一个	美元	和	一个	一半	;

两位表兄弟各捐了一块五毛钱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

and	the	whole	sum	for	the	poor	widow	was	seven	dollars	and
和	这	所有的	和	为了	这	贫穷的	寡妇	曾是	七	美元	和

['fɔ:ti] [sents] .

forty	cents	.
四十	分	.

这位可怜的寡妇总共得到了七美元四十美分。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

To	the	children	this	was	a
到	这	孩子们	这	曾是	一个

对孩子们来说，这是

[greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

great	sum	of	money	,
伟大的	和	的	钱	,

一大笔钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [waɪts] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	they	thought	it	would	pay	all	of	Mrs	.	White's	expenses	for	the
和	他们	想法	它	会	支付	全部	的	太太	.	怀特	开支	为了	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

他们认为这笔钱可以支付怀特太太整个冬天的开销。

[fræŋk][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fʌndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

Frank	was	chosen	to	keep	the	funds	,	and	he	put	them	into	one	of
坦率	曾是	选定	到	保持	这	资金	,	和	他	放	他们	进入	一	的

[ðə; ði]['bɒksɪz] .

the	boxes	.
这	盒子	.

弗兰克被选中保管这笔钱，他把钱放进了其中一个箱子里。

[ðen] ['flɔːrə] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]

Then	Flora	said	they	had	better	go	down	and	tell	her	father	all	about	the
然后	弗洛拉	说	他们	有	更好的	去	向下	和	告诉	她	父亲	全部	关于	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

然后弗洛拉说，他们最好下去把计划全告诉她父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

and	he	would	show	them	how	to	go	to	work	.
和	他	会	展示	他们	如何	到	去	到	工作	.

他会教他们如何上班。

['flɔːrə][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] , [bʌt; bət] [went]

Flora	was	so	delighted	,	she	could	not	walk	,	but	went
弗洛拉	曾是	所以	高兴极了	,	她	可以	不是	走	,	但	去

弗洛拉高兴极了，都走不动路了，但她还是去了。

['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['entrɪs] .

dancing	down	the	stairs	and	through	the	entries	.
跳舞	向下	这	楼梯	和	通过	这	条目	.

跳着舞走下楼梯，穿过入口。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [glæd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː]

She	kept	thinking	all	the	time	how	glad	the	poor	widow	would	be	to	see
她	保留	思维	全部	这	时间	如何	高兴的	这	贫穷的	寡妇	会	是	到	看

[ðə; ði] [θɪŋz] ,

the	things	,
这	事物	,

她一直在想，那位可怜的寡妇要是看到这些东西该有多高兴啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	how	happy	they	would	all	be	when	they	carried	them	to	her	.
和	如何	快乐的	他们	会	全部	是	什么时候	他们	携带	他们	到	她	.

当他们把这些东西带到她面前时，他们该有多么高兴啊。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [rʌʃt]

Mr	.	and	Mrs	.	Lee	were	in	the	sitting	room	when	the	party	rushed
先生	.	和	太太	.	李	是	在	这	坐着	房间	什么时候	这	派对	匆忙

[θruː] [ðə; ði] ['entri] .

through	the	entry	.
通过	这	入口	.

李先生和李太太当时正在客厅里，这时一行人冲进了门厅。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] “ ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]

They	saw	that	“	something	was	in	the	wind	,	”	and	Mr	.	Lee	threw	down	the
他们	锯	那	“	某物	曾是	在	这	风	,	”	和	先生	.	李	扔	向下	这

他们看出“风向不对劲”，李先生随即扔下了.....

['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

newspaper	which	the	little	merchant	had	just	brought	to	him	,	and	Mrs	.
报纸	哪个	这	小的	商人	有	只是	带来	到	他	,	和	太太	.

[liː] [stɒpt] ['səʊɪŋ] .

Lee	stopped	sewing	.
李	停止	缝纫	.

小商人刚给他送来的报纸，李太太便停下了缝纫活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,

The	children	came	just	as	though	the	house	was	on	fire	,
这	孩子们	来了	只是	作为	尽管	这	房子	曾是	在	火	,

孩子们像房子着火了一样冲了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)]

and	they	would	all	be	burnt	to	death	if	they	did	not	run	as	fast	as	ever
和	他们	会	全部	是	烧焦的	到	死亡	如果	他们	做过	不是	跑步	作为	快速地	作为	曾经

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

如果他们不拼命奔跑，就会被活活烧死。

“ ['fɑːðə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['flɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

“	Father	!	”	shouted	Flora	,	as	she	bolted	into	the	room	,	followed	by	the	others	.
“	父亲	!	”	喊叫	弗洛拉	,	作为	她	螺栓连接	进入	这	房间	,	随后	经过	这	其他的	.

“父亲！”弗洛拉喊着，冲进了房间，其他人也跟了进来。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	What	is	the	matter	,	my	dear	?
“	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [juː; jʊ] ? ”

Have	you	hurt	you	?	”
有	你	伤害	你	?	”

你受伤了吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] .

“	O	,	no	,	father	.
“	哦	,	不	,	父亲	.

“哦，不，父亲。”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] [reɪt] ;

I've	got	something	to	tell	you	—	something	first	rate	;
我已经	得到	某物	到	告诉	你	—	某物	第一的	速度	;

我有件事要告诉你——一件非常重要的事;

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ]

and	I	want	you	to	help	me	—	I	mean	we	—	for	we	are	all	going
和	我	想	你	到	帮助	我	—	我	意思是	我们	—	为了	我们	是	全部	去

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	do	it	.	”
到	做	它	.	”

我希望你们能帮帮我——我是说我们——因为我们都要一起做这件事。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	What	are	you	going	to	do	?
“	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][set][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'faɪə(r)] ! ”

I	should	think	you	meant	to	set	the	river	afire	!	”
我	应该	思考	你	意思是	到	放	这	河	着火	!	”

我以为你是故意要放火烧河的!

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt][kaɪnd] , ['fɑːðə(r)] .

“	O	,	no	,	nothing	of	that	kind	,	father	.
“	哦	,	不	,	没有什么	的	那	种类	,	父亲	.

“哦，不，父亲，绝对不是那样的事。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [waɪt] .

We	are	going	to	give	a	Christmas	present	to	Mrs	.	White	.
我们	是	去	到	给	一个	圣诞节	展示	到	太太	.	白色的	.

我们将送怀特太太一份圣诞礼物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd]

You	know	she	is	very	poor	,	and	has	a	hard
你	知道	她	是	非常	贫穷的	,	和	有	一个	难的

你知道她很穷，生活很艰难。

[taɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] . ”

time	to	take	care	of	all	her	family	.	”
时间	到	拿	关心	的	全部	她	家庭	.	”

现在是时候照顾好她的家人了。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [maɪ][tʃaɪld] . ”

“	She	has	,	indeed	,	my	child	.	”
“	她	有	,	的确	,	我的	孩子	.	”

“她确实怀了我的孩子。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

“	We	have	put	all	our	money	together	,	and	we	are	going	to	buy	a
“	我们	有	放	全部	我们的	钱	一起	,	和	我们	是	去	到	买	一个

[ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] ,

load	of	wood	,
加载	的	木头	,

“我们已经把所有的钱都凑起来了，准备买一大批木头。”

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [lɒts][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [tiː]

a	barrel	of	flour	,	lots	of	potatoes	,	and	meat	,	and	coffee	,	and	tea
一个	桶	的	面粉	,	很多	的	土豆	,	和	肉	,	和	咖啡	,	和	茶

,

,

,

一桶面粉、很多土豆、肉、咖啡和茶。

['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['pepə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] — — ”

sugar	,	and	—	and	—	pepper	,	and	salt	,	and	mustard	—	—	”
糖	,	和	—	和	—	胡椒	,	和	盐	,	和	芥末	—	—	”

糖，还有——还有——胡椒，盐，还有芥末——”

“ [stɒp] , [stɒp] , [maɪ][tʃaɪld] !

“	Stop	,	stop	,	my	child	!
“	停止	,	停止	,	我的	孩子	!

“停下，停下，我的孩子！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

You	will	have	a	fit	if	you	run	on	in	this	way	.
你	将要	有	一个	合身	如果	你	跑步	在	在	这	方式	.

你再这样下去会发疯的。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)]['flɔːrə]

"	Her	father	and	mother	,	and	the	children	,	all	laughed	to	hear	Flora
"	她	父亲	和	母亲	,	和	这	孩子们	,	全部	笑了	到	听到	弗洛拉

[tɔːk] [səʊ][fɑːst] ,

talk	so	fast	,
讲话	所以	快速地	,

"她的父母和孩子们听到弗洛拉说话这么快，都笑了起来。"

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['pepə(r)][ænd; ənd] ['mʌstəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪst] .

and	add	such	things	as	pepper	and	mustard	to	her	list	.
和	添加	这样的	事物	作为	胡椒	和	芥末	到	她	列表	.

还要在她的清单上加上胡椒和芥末之类的东西。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd][get] [əˈlɒŋ] ['veri] [wel] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ]

I	suppose	they	thought	the	poor	widow	could	get	along	very	well	without	such
我	认为	他们	想法	这	贫穷的	寡妇	可以	得到	沿着	非常	出色地	没有	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .

things	as	these	.
事物	作为	这些	.

我想他们认为，即使没有这些东西，这位可怜的寡妇也能过得很好。

['mɪstə(r)] . [liː] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] ,

Mr	.	Lee	said	he	liked	the	plan	,
先生	.	李	说	他	喜欢	这	计划	,

李先生说他喜欢这个方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

and	that	he	would	take	the	money	and	buy	such	things	as	he	thought
和	那	他	会	拿	这	钱	和	买	这样的	事物	作为	他	想法

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

他会拿着这笔钱去买他认为夫人喜欢的东西。

[waɪt] ['niːdɪd] .

White	needed	.
白色的	需要	.

需要白色。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [eɪt]

He	promised	to	have	every	thing	ready	for	them	to	start	at	eight
他	承诺	到	有	每一个	事物	准备好	为了	他们	到	开始	在	八

[əˈklɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

o'clock	the	next	morning	.
点钟	这	下一个	早晨	.

他承诺会做好一切准备，让他们第二天早上八点准时开始。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd]

While	the	children	were	at	tea	,	the	parlor	doors	were	unlocked	,	and
尽管	这	孩子们	是	在	茶	,	这	客厅	门	是	已解锁	,	和

[ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] .

the	room	lighted	.
这	房间	照明	.

孩子们喝茶的时候，客厅的门没锁，房间里亮着灯。

[wʌn] [end][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] ,

One	end	was	occupied	by	a	beautiful	Christmas	tree	,
一	结尾	曾是	占领	经过	一个	美丽的	圣诞节	树	,

一端摆放着一棵美丽的圣诞树。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] .

which	was	covered	all	over	with	candles	and	pretty	things	.
哪个	曾是	涵盖	全部	超过	和	蜡烛	和	漂亮的	事物	.

上面摆满了蜡烛和漂亮的装饰品。

[wen] ['flɔːrə][ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

When	Flora	and	Frank	and	their	cousins	entered	the	parlor	,
什么时候	弗洛拉	和	坦率	和	他们的	表兄弟姐妹	进入	这	客厅	,

当弗洛拉、弗兰克和他们的表兄弟姐妹走进客厅时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eni]

they	were	very	much	surprised	,	for	none	of	them	had	ever	seen	any
他们	是	非常	很多	惊讶	,	为了	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	任何

[θɪŋ] [səʊ] ['brɪliənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

thing	so	brilliant	before	,
事物	所以	杰出的	前	,

他们非常惊讶，因为他们以前从未见过如此绚丽的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [iːv] .

and	they	all	passed	a	merry	Christmas	Eve	.
和	他们	全部	通过了	一个	欢乐	圣诞节	前夕	.

他们都度过了一个愉快的平安夜。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

The	Procession	.
这	游行	.

游行队伍。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [liːz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ]

The	children	were	up	bright	and	early	at	Mr	.	Lee's	on	Christmas	morning
这	孩子们	是	向上	明亮的	和	早期的	在	先生	.	李氏	在	圣诞节	早晨

.

:
.

圣诞节早上，李先生家的孩子们早早就精神抖擞地起床了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

They	had	expected	a	visit	from	Santa	Claus	during	the	night	,
他们	有	预期的	一个	访问	从	圣诞老人	克劳斯	期间	这	夜晚	,

他们原本期待圣诞老人会在夜里来访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [left][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	stockings	had	all	been	left	so	that	he	could	easily	find	them	.
和	这	长筒袜	有	全部	到过	左边	所以	那	他	可以	容易地	寻找	他们	.

而且所有的长袜都被放在那里，方便他轻松找到。

['truːli]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz]

Truly	Santa	Claus	had	been	kind	to	them	,	for	the	stockings
真的	圣诞老人	克劳斯	有	到过	种类	到	他们	,	为了	这	长筒袜

圣诞老人真是对他们好，送了他们袜子。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [wel] [fɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]

were	not	only	well	filled	,	but	a	table	was	also	covered	all	over	with
是	不是	仅有的	出色地	已填	,	但	一个	桌子	曾是	还	涵盖	全部	超过	和

[faɪn] [θɪŋz] .

fine	things	.
美好的	事物	.

不仅食物很丰盛，而且桌子上还摆满了精美的物品。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd]

There	were	all	kinds	of	playthings	,	and	books	,	and	games	,	and
那里	是	全部	种类	的	玩具	,	和	图书	,	和	游戏	,	和

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

里面有各种各样的玩具、书籍、游戏和图画。

[ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['flɔ:rə] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

The	parents	of	Frank	and	Flora	were	rich	,
这	父母	的	坦率	和	弗洛拉	是	富有的	,

弗兰克和弗洛拉的父母很富有。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] .

and	could	afford	to	give	them	a	great	many	nice	things	.
和	可以	买得起	到	给	他们	一个	伟大的	许多	好的	事物	.

而且他们完全有能力送给他们很多好东西。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ai] [hæv; həv]

I	don't	think	they	cared	so	much	for	playthings	as	some	children	I	have
我	不	思考	他们	关心	所以	很多	为了	玩具	作为	一些	孩子们	我	有

[si:n] .

seen	.
已见	.

我觉得他们不像我见过的一些孩子那样喜欢玩具。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ]

They	had	so
他们	有	所以

他们如此

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['vælju:] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌm; səm] ['pʊrər] ['tʃɪldrən] [wʊd]

many	of	them	that	they	did	not	value	them	as	some	poorer	children	would
许多	的	他们	那	他们	做过	不是	价值	他们	作为	一些	贫穷	孩子们	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他们中的许多人并没有像一些贫困儿童那样珍惜这些孩子。

['ɑ:ftə(r)] ['flɔ:rə] [hæd; həd] ['emptid] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] , [geɪmz]

After	Flora	had	emptied	her	stocking	,	and	gathered	up	the	books	,	games
后	弗洛拉	有	清空	她	袜	,	和	聚集	向上	这	图书	,	游戏

,

,

,

弗洛拉把袜子里的礼物都掏空，收拾好书和游戏后，

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	pictures	that	belonged	to	her	,
和	图片	那	属于	到	她	,

还有属于她的照片，

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [fræŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kɒst] ,

she	told	Frank	she	wished	she	had	all	the	money	they	cost	,
她	讲述	坦率	她	希望	她	有	全部	这	钱	他们	成本	,

她告诉弗兰克，她真希望自己有钱支付他们所有的开销。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

so	that	she	could	give	it	to	poor	Mrs	.	White	.
所以	那	她	可以	给	它	到	贫穷的	太太	.	白色的	.

这样她就可以把它送给可怜的怀特太太。

[fræŋk] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ,

Frank	said	he	wished	he	had	the	money	for	his	presents	,
坦率	说	他	希望	他	有	这	钱	为了	他的	礼物	,

弗兰克说他真希望自己有钱买礼物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	he	was	sure	it	would	make	the	poor	widow	happier	than	the
为了	他	曾是	当然	它	会	制作	这	贫穷的	寡妇	更快乐	比	这

[θɪŋz] [wʊd] [hɪm] .

things	would	him	.
事物	会	他	.

因为他确信，这会让那位可怜的寡妇比那些东西让他更快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

But	they	were	both	very	grateful	to	their	parents	for	thinking	of
但	他们	是	两个都	非常	感激的	到	他们的	父母	为了	思维	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们都非常感谢父母惦记着他们。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]

—	for	they	knew	that	Santa	Claus	was	only	another	name	for	father
—	为了	他们	知道	那	圣诞老人	克劳斯	曾是	仅有的	其他	姓名	为了	父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

因为他们知道圣诞老人只是爸爸妈妈的另一个名字。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] .

All	the	little	boys	and	girls	don't	know	this	.
全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	不	知道	这	.

所有的小男孩和小女孩都不知道这件事。

['emə] — [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] — [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [teɪk]

Emma	—	that	is	one	of	my	little	girls	—	asked	me	if	I	did	not	take
艾玛	—	那	是	一	的	我的	小的	女孩们	—	问	我	如果	我	做过	不是	拿

艾玛——我的小女儿之一——问我是否不带

[aʊt][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [səʊ][ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp]

out	the	register	,	so	that	Santa	Claus	could	get	into	the	room	,	and	fill	up
出去	这	登记	,	所以	那	圣诞老人	克劳斯	可以	得到	进入	这	房间	,	和	充满	向上

[hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] .

her	stocking	.
她	袜	.

把收银机里的钱拿出来，这样圣诞老人就可以进屋，把她的袜子装满礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

But	she	is	only	four	years	old	.
但	她	是	仅有的	四	年	老的	.

但她只有四岁。

“ ['meri] ['krɪsməs] ” [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

“	Merry	Christmas	”	rang	through	the	house	till	breakfast	was	over	,
“	欢乐	圣诞节	”	响铃	通过	这	房子	直到	早餐	曾是	超过	,

“圣诞快乐”的祝福声响彻整栋房子，直到早餐结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪsɪz]

and	then	the	children	were	in	a	great	hurry	to	make	the	visit	to	Mrs
和	然后	这	孩子们	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	制作	这	访问	到	太太

. [waɪt] .

.	White	.
.	白色的	.

然后孩子们就急着去拜访怀特太太。

['mɪstə(r)] . [li:] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Mr	.	Lee	had	gone	out	early	in	the	morning	,
先生	.	李	有	已消失	出去	早期的	在	这	早晨	,

李先生一大早就出门了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ['evri] [θɪŋ] [raɪt] .

and	they	were	all	sure	that	he	would	do	every	thing	right	.
和	他们	是	全部	当然	那	他	会	做	每一个	事物	正确的	.

他们都确信他会把每件事都做好。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] , ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] ['bʌndld] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [wɔ:m] [hʊdz]

At	eight	o'clock	,	Mrs	.	Lee	had	bundled	up	the	children	in	their	warm	hoods
在	八	点钟	,	太太	.	李	有	捆绑式	向上	这	孩子们	在	他们的	温暖的	引擎盖

[ænd; ənd] [kləʊk] ,

and	cloaks	,
和	斗篷	,

八点钟的时候，李太太已经把孩子们裹进了暖和的兜帽和斗篷里。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑ:t] .

ready	for	a	start	.
准备好	为了	一个	开始	.

准备开始。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,

Then	they	wanted	to	be	off	at	once	,
然后	他们	通缉	到	是	离开	在	一次	,

然后他们就想立刻离开。

[ænd; ənd] ['flɔ:rəz] ['mʌðə(r)][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

and	Flora's	mother	could	hardly	keep	her	from	running	out	in	the	cold	,
和	植物群	母亲	可以	几乎	保持	她	从	跑步	出去	在	这	寒冷的	,

弗洛拉的母亲几乎无法阻止她跑到寒冷的室外。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .

before	the	things	were	ready	.
前	这	事物	是	准备好	.

事情还没准备好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['ridər] [ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɔ:(r)]['eni] [weə(r)] ,

I	suppose	my	readers	all	know	that	in	the	city	,	or	any	where	,
我	认为	我的	读者	全部	知道	那	在	这	城市	,	或者	任何	在哪里	,

我想我的读者都知道，在城市里，或者任何地方，

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [ðeɪ] [get]

when	they	want	to	have	a	great	time	,	they	get
什么时候	他们	想	到	有	一个	伟大的	时间	,	他们	得到

当他们想玩得开心的时候，他们就会

[ʌp][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

up	a	procession	,	and	march	through	the	streets	.
向上	一个	游行	,	和	行进	通过	这	街道	.

列队行进，穿过街道。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['wægənz] , [ænd; ənd] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

They	sometimes	have	wagons	,	and	chariots	,	and	carriages	.
他们	有时	有	马车	,	和	战车	,	和	马车	.

他们有时有马车、战车和四轮马车。

['mɪstə(r)] . [li:] ,

Mr	.	Lee	,
先生	.	李	,

李先生，

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə]

who	was	very	glad	to	find	that	the	children	were	so	kind	as	to
WHO	曾是	非常	高兴的	到	寻找	那	这	孩子们	是	所以	种类	作为	到

[rɪ'membə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɒn] ['krɪsməs] ,

remember	the	poor	widow	on	Christmas	,
记住	这	贫穷的	寡妇	在	圣诞节	,

他非常高兴地发现孩子们如此善良，在圣诞节那天还记得这位可怜的寡妇。

[ment] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

meant	to	surprise	them	.
意思是	到	惊喜	他们	.

意在给他们一个惊喜。

[səʊ][hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n] .

So	he	got	up	a	kind	of	procession	.
所以	他	得到	向上	一个	种类	的	游行	.

于是他组织了一场游行。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði]

Perhaps	you	will	think	it	was	a	queer	procession	;	but	it	pleased	the
也许	你	将要	思考	它	曾是	一个	酷儿	游行	;	但	它	高兴	这

['tʃɪldrən]

children
孩子们

你或许会觉得这是一场奇怪的游行；但孩子们却很喜欢。

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['flɔ:rə][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

ever	so	much	,	and	Flora	was	almost	wild	with	delight	.
曾经	所以	很多	,	和	弗洛拉	曾是	几乎	荒野	和	喜	.

如此之多，弗洛拉几乎欣喜若狂。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [li:] [draɪv] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

While	they	were	looking	out	the	window	,	they	saw	Mr	.	Lee	drive	up	with	the
尽管	他们	是	寻找	出去	这	窗户	,	他们	锯	先生	.	李	驾驶	向上	和	这

['kæriɔ:l] .

carryall	.
手提包	.

他们正望着窗外，看到李先生开着车拉着手提袋过来了。

[hi:; hi] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ɒv; əv] [wʊd]

He	came	very	slowly	,	for	behind	him	was	a	wagon	with	a	cord	of	wood
他	来了	非常	缓慢地	,	为了	在后面	他	曾是	一个	车皮	和	一个	绳索	的	木头

[ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

on	it	,
在	它	,

他走得很慢，因为他身后跟着一辆马车，车上装着一捆木柴。

[drɔ:n] [baɪ] [tu:] [jəʊks] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] .

drawn	by	two	yokes	of	oxen	.
绘制	经过	二	轭	的	牛	.

由两对牛拉动。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,

Then	came	a	cart	with	two	barrels	of	potatoes	,	a	barrel	of	flour	,
然后	来了	一个	大车	和	二	桶	的	土豆	,	一个	桶	的	面粉	,

然后来了一辆马车，上面装着两桶土豆和一桶面粉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['æplz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	barrel	of	apples	on	it	.
和	一个	桶	的	苹果	在	它	.

上面还放着一桶苹果。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wægən]

Behind	this	was	a	wagon
在后面	这	曾是	一个	车皮

后面跟着一辆马车

['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʌkit] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [raɪs] , ['kɒfi] , [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tiː] , [sɔːlt] , [ænd; ənd]

loaded	with	buckets	of	sugar	,	rice	,	coffee	,	with	packages	of	tea	,	salt	,	and
已加载	和	水桶	的	糖	,	米	,	咖啡	,	和	包裹	的	茶	,	盐	,	和

['ʌðə(r)] ['grəʊsəriz] ;

other	groceries	;
其他	杂货	;

装满了桶装的糖、大米、咖啡，以及包装好的茶叶、盐和其他食品杂货；

[ə; eɪ] [hæm] , [ə; eɪ] ['tɜːki] , [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [sɔːlt] [pɔːk] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

a	ham	,	a	turkey	,	a	keg	of	salt	pork	;	and	a	great	many	other	things	.
一个	火腿	,	一个	火鸡	,	一个	桶	的	盐	猪肉	;	和	一个	伟大的	许多	其他	事物	.

一只火腿、一只火鸡、一桶咸猪肉；以及其他许多东西。

['flɔːrə] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] .

Flora	screamed	with	delight	when	she	saw	this	procession	.
弗洛拉	尖叫	和	喜	什么时候	她	锯	这	游行	.

弗洛拉看到这支队伍，高兴得尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [grænd] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,

It	was	more	grand	than	an	army	of	soldiers	,
它	曾是	更多的	盛大	比	一个	军队	的	士兵	,

它比一支军队还要壮观。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

and	she	thought	she	would	rather	go	in	it	than	be	the	Queen	of
和	她	想法	她	会	相当	去	在	它	比	是	这	女王	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

她觉得她宁愿去那里，也不愿当英国女王。

[frænk] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['sɪti] ['kʌz(ə)nz] .

Frank	was	pleased	,	and	so	were	the	two	city	cousins	.
坦率	曾是	高兴	,	和	所以	是	这	二	城市	表兄弟姐妹	.

弗兰克很高兴，那两个来自城市的表兄弟也很高兴。

['henri] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Henry	even	went	so	far	as	to	wish	he	had	given	all	his	money	,
亨利	甚至	去	所以	远的	作为	到	希望	他	有	给定	全部	他的	钱	,

亨利甚至后悔当初没把所有的钱都捐出去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	half	of	it	.
反而	的	一半	的	它	.

而不是一半。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l]['bəʊltɪd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [li:] [helpt] [ðem; ðəm]

The	children	all	bolted	out	at	the	front	door	,	and	Mr	.	Lee	helped	them
这	孩子们	全部	螺栓连接	出去	在	这	正面	门	,	和	先生	.	李	帮助	他们

['ɪntu:][ðə; ði] ['kæriɔ:l] .

into	the	carryall	.
进入	这	手提包	.

孩子们都冲出了前门，李先生帮他们上了手提袋。

“ [ðɪs] [ɪz][fɜ:st] [reɪt] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] ['flɔ:rə] .

“	This	is	first	rate	,	father	,	”	said	Flora	.
“	这	是	第一的	速度	,	父亲	,	”	说	弗洛拉	.

“这真是太棒了，父亲，”弗洛拉说。

“ [woʊnt]['mɪsɪz] . [waɪt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] ! ”

“	Won't	Mrs	.	White	be	surprised	!	”
“	惯于	太太	.	白色的	是	惊讶	!	”

“怀特太太肯定会很惊讶！”

“ [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [li:] .

“	I	think	she	will	be	,	”	replied	Mr	.	Lee	.
“	我	思考	她	将要	是	,	”	回复	先生	.	李	.

“我想她会的，”李先生回答说。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl]

“	She	will
“	她	将要

她将

[hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] . ”

have	good	reason	to	be	surprised	.	”
有	好的	原因	到	是	惊讶	.	”

有充分的理由感到惊讶。

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

“	I	hope	you	have	got	lots	of	things	.	”
“	我	希望	你	有	得到	很多	的	事物	.	”

“我希望你有很多东西。”

“ [ai][hæv; həv] . ”

“	I	have	.	”
“	我	有	.	”

“我有。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [spend] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	Did	you	spend	all	the	money	?	”
“	做过	你	花费	全部	这	钱	?	”

“你把钱都花光了吗？”

“ [jes] ; ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][tʃaɪld] . ”

“	Yes	;	every	cent	of	it	,	my	child	.	”
“	是的	;	每一个	中心	的	它	,	我的	孩子	.	”

“是的，孩子，每一分钱都是如此。”

“ [ænd; ənd][mɔ:(r)] [tu:] , ” [sed] ['henri] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] “

“	And	more	too	,	”	said	Henry	,	as	he	looked	back	upon	the	procession	of	“
“	和	更多的	也	,	”	说	亨利	,	作为	他	看起来	后退	之上	这	游行	的	“

['gʊdiz] . ”

goodies	.	”
好东西	.	”

“还有更多呢，”亨利一边说着，一边回头看着那一长串“好东西”。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ **Did** **you** , **father** **?** ”
“ 做过 你 , 父亲 ? ”

“是吗，父亲？”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gɪft] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ **I** **thought** **I** **would** **add** **a** **little** **to** **your** **gift** **,** ” **said** **Mr** **.** **Lee** **,** **with** **a**
“ 我 想法 我 会 添加 一个 小的 到 你的 礼物 , ” 说 先生 . 李 , 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“我想给你的礼物再添点东西，”李先生笑着说。

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! ”
“ **How** **kind** **you** **are** **,** **father** **!** ”
“ 如何 种类 你 是 , 父亲 ! ”

“父亲，您真是太好了！”

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['krɪsməs] [gɪft] .
“ **But** **all** **the** **things** **shall** **be** **called** **the** **children's** **Christmas** **gift** **.**
“ 但 全部 这 事物 将 是 称为 这 孩子们的 圣诞节 礼物 .

“但所有这些东西都将被称为孩子们的圣诞礼物。”

” ['mɪstə(r)] . [liː] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægənz][tuː; tə]
” **Mr** **.** **Lee** **got** **into** **the** **carriage** **,** **and** **told** **the** **drivers** **of** **the** **wagons** **to**
” 先生 . 李 得到 进入 这 运输 , 和 讲述 这 司机 的 这 马车 到
['fɒləʊ] [hɪm] .
follow **him** **.**
跟随 他 .

李先生上了马车，并吩咐车夫们跟着他。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [ə'weɪk] .
The **two** **horses** **were** **wide** **awake** **.**
这 二 马匹 是 宽的 醒 .

两匹马都精神抖擞。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sləʊ] ['ɒks(ə)n] ,
They **did** **not** **want** **to** **wait** **for** **the** **slow** **oxen** **,**
他们 做过 不是 想 到 等待 为了 这 慢的 牛 ,

他们不想等那些行动迟缓的牛，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [liː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp]
but **Mr** **.** **Lee** **made** **them** **,** **for** **he** **wanted** **the** **procession** **to** **keep**
但 先生 . 李 制成 他们 , 为了 他 通缉 这 游行 到 保持
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

但李先生还是做了这些，因为他希望游行队伍保持队形。

[wen] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [waɪts] [haʊs] ,
When **the** **procession** **had** **got** **about** **half** **way** **to** **Mrs** **.** **White's** **house** **,**
什么时候 这 游行 有 得到 关于 一半 方式 到 太太 . 怀特 房子 ,

当队伍行至怀特太太家大约一半路程时，

[ə; eɪ][mæn] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][rægz] [stɒpt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
a **man** **covered** **with** **dirt** **and** **rags** **stopped** **the** **carriage** **.**
一个 男人 涵盖 和 污垢 和 破布 停止 这 运输 .

一个浑身脏污、衣衫褴褛的男人拦住了马车。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['iːt(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]

He	said	he	was	very	poor	,	and	had	not	eaten	any	thing	since	the
他	说	他	曾是	非常	贫穷的	,	和	有	不是	吃	任何	事物	自从	这

['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

morning	before	.
早晨	前	.

他说他很穷，从前天早上到现在都没吃过东西。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! ” [sed] ['flɔːrə] .

“	Poor	man	!	”	said	Flora	.
“	贫穷的	男人	!	”	说	弗洛拉	.

“可怜的人！”弗洛拉说道。

“ [duː; də] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	Do	give	him	something	,	father	.	”
“	做	给	他	某物	,	父亲	.	”

“父亲，请给他点东西吧。”

“ [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] !

“	Bless	you	,	little	miss	!
“	保佑	你	,	小的	错过	!

“祝福你，小姑娘！”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

Your	father	is	too	kind	to	refuse	me	,	”	said	the	man	.
你的	父亲	是	也	种类	到	拒绝	我	,	”	说	这	男人	.

“你父亲心肠太好了，不会拒绝我的。”那人说道。

“ [ai][kænt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , ['fɜːmli] .

“	I	can't	do	any	thing	for	you	,	”	said	Mr	.	Lee	,	firmly	.
“	我	不能	做	任何	事物	为了	你	,	”	说	先生	.	李	,	牢牢	.

“我帮不了你任何事，”李先生坚定地说。

“ [duː; də] , ['fɑːðə(r)] , ” ['ædɪd] ['flɔːrə] .

“	Do	,	father	,	”	added	Flora	.
“	做	,	父亲	,	”	额外	弗洛拉	.

“是的，父亲，”弗洛拉补充道。

“ ['eni] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] ['pliːdɪŋ]

“	Any	small	change	,	to	buy	me	something	to	eat	,	”	said	the	man	,	in	pleading
“	任何	小的	改变	,	到	买	我	某物	到	吃	,	”	说	这	男人	,	在	恳求

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“给我一点零钱，让我买点吃的，”那人用恳求的语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] ,

“	If	you	are	hungry	,	go	to	my	house	,	and	my	wife	will	feed	you	,
“	如果	你	是	饥饿的	,	去	到	我的	房子	,	和	我的	妻子	将要	喂养	你	,

“如果你饿了，就到我家来，我妻子会给你饭吃。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [liː] .

”	replied	Mr	.	Lee	.
”	回复	先生	.	李	.

李先生回答道。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

“	Won't	you	give	me	the
“	惯于	你	给	我	这

你难道不给我吗？

['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː][sents] ? ” [begd] [ðə; ði][mæn] .

matter	of	a	few	cents	?	”	begged	the	man	.
事情	的	一个	很少	分	?	”	乞求	这	男人	.

“就几分钱的事儿？”那人恳求道。

“ [nɒt][ə; eɪ][sent] . ”

“	Not	a	cent	.	”
“	不是	一个	中心	.	”

“一分钱也没有。”

“ [aɪ][wɪl] , ” [sed] ['henri] .

“	I	will	,	”	said	Henry	.
“	我	将要	,	”	说	亨利	.

“我会的，”亨利说。

“ [aɪ][doʊnt][wɒnt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][gəʊ]['hʌŋgri] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][ten]

“	I	don't	want	the	poor	man	to	go	hungry	;	”	and	he	threw	him	a	ten
“	我	不	想	这	贫穷的	男人	到	去	饥饿的	;	”	和	他	扔	他	一个	十

- [sent] [piːs] .

-	cent	piece	.
-	中心	片	.

“我不想让这个穷人挨饿；”然后他扔给他一枚十美分的硬币。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ! ” [sed] [ðə; ði]['begə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

“	God	bless	you	,	my	little	man	!	”	said	the	beggar	,	as	he	picked	up	the	money	.
“	上帝	保佑	你	,	我的	小的	男人	!	”	说	这	乞丐	,	作为	他	挑选	向上	这	钱	.

“上帝保佑你，我的小家伙！”乞丐一边说着，一边捡起了钱。

“ [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɒnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] ['vɪtlz] !

“	May	you	never	want	for	a	meal	of	victuals	!
“	可能	你	绝不	想	为了	一个	一顿饭	的	食物	!

愿你永远不愁吃喝！

” ['mɪstə(r)] . [liː] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

”	Mr	.	Lee	started	his	horses	,
”	先生	.	李	开始	他的	马匹	,

李先生开始策马奔腾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'gen] [muːvd] [ɒn] .

and	the	procession	again	moved	on	.
和	这	游行	再次	已搬	在	.

队伍继续前行。

['flɔːrə] [w'ʌndəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

Flora	wondered	that	her	father	should	deny	the	poor	man	.
弗洛拉	想知道	那	她	父亲	应该	否定	这	贫穷的	男人	.

弗洛拉不明白父亲为什么要拒绝这个可怜的人。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]

She	pitied	him	very	much	,	when	he	said	he	had	eaten	nothing	since	the
她	可怜的	他	非常	很多	,	什么时候	他	说	他	有	吃	没有什么	自从	这

['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

morning	before	.
早晨	前	.

当他说自己从前天早上到现在什么都没吃的时候，她非常同情他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæv; həv]

She	thought	what	a	dreadful	thing	it	was	to	be	hungry	,	and	have
她	想法	什么	一个	可怕	事物	它	曾是	到	是	饥饿的	,	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

nothing	to	eat	.
没有什么	到	吃	.

她觉得挨饿、什么吃的都不是件容易的事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [ʃiː; ʃi][felt][səʊ]['bædli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

She	wanted	to	cry	,	she	felt	so	badly	,	and	she	thought	her	father	was
她	通缉	到	哭	,	她	毛毡	所以	糟糕	,	和	她	想法	她	父亲	曾是

['veri] [hɑːd]

very	hard
非常	难的

她想哭，她很难过，她觉得爸爸很严厉。

[nɒt][tuː; tə]

not	to
不是	到

不

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

give	him	a	little	money	when	he	needed	it	so	much	.
给	他	一个	小的	钱	什么时候	他	需要	它	所以	很多	.

在他最需要钱的时候，给他一点钱吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [həʊl]

If	she	had	only	had	some	money	,	she	would	have	given	him	the	whole
如果	她	有	仅有的	有	一些	钱	,	她	会	有	给定	他	这	所有的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果她当时手头有点钱，她会把所有的钱都给他。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɒŋ] , ['henri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	You	did	very	wrong	,	Henry	,	”	said	Mr	.	Lee	,	when	they	had	gone	a	little
“	你	做过	非常	错误的	,	亨利	,	”	说	先生	.	李	,	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的

[wei] ['fɑːðə(r)] .

way	farther	.
方式	更远	.

“亨利，你做错了，”李先生说，这时他们又往前走了一段路。

“ [rɒŋ] , [sɜː(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .

“	Wrong	,	sir	?	”	replied	Henry	.
“	错误的	,	先生	?	”	回复	亨利	.

“错了吗，先生？”亨利回答道。

“ [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][mæn][seɪ][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] . ”

“	Why	,	didn't	the	man	say	he	had	eaten	nothing	for	a	whole	day	.	”
“	为什么	,	没有	这	男人	说	他	有	吃	没有什么	为了	一个	所有的	天	.	”

“为什么那个人没说他一整天都没吃东西？”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] . ”

“	That	may	be	,	and	it	may	not	be	.	”
“	那	可能	是	,	和	它	可能	不是	是	.	”

“也许是这样，也许不是。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] ['flɔːrə] .

“	But	I	know	he	was	hungry	by	the	looks	of	him	,	”	said	Flora	.
“	但	我	知道	他	曾是	饥饿的	经过	这	看起来	的	他	,	”	说	弗洛拉	.

“但我看他的样子就知道他饿了，”弗洛拉说。

“ [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['veri]['keəf(ə)l][tuː; tə] [huːm]

“	Those	who	have	any	thing	to	give	away	ought	to	be	very	careful	to	whom
“	那些	WHO	有	任何	事物	到	给	离开	应该	到	是	非常	小心	到	谁

[ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	give	it	.
他们	给	它	.

“那些有东西要捐赠的人，应该非常谨慎地选择捐赠对象。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

The	man	looked	like	a	drunkard	.
这	男人	看起来	喜欢	一个	酒鬼	.

那人看起来像个醉汉。

['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] , ['henri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .

Very	likely	he	will	spend	the	money	you	gave	him	,	Henry	,	for	liquor	.
非常	可能	他	将要	花费	这	钱	你	给予	他	,	亨利	,	为了	酒	.

亨利，他很可能会把你给他的钱用来买酒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['tʃærəti] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [rʌm] . ”

It	is	not	charity	to	give	a	man	rum	.	”
它	是	不是	慈善机构	到	给	一个	男人	朗姆酒	.	”

给男人朗姆酒并非慈善。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , ['fɑ:ðə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['flɔ:rə] .

“	Do	you	think	he	is	a	bad	man	,	father	?	”	asked	Flora	.
“	做	你	思考	他	是	一个	坏的	男人	,	父亲	?	”	问	弗洛拉	.

“爸爸，您认为他是个坏人吗？”弗洛拉问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .

“	I	don't	know	that	he	is	.
“	我	不	知道	那	他	是	.

我不知道他是不是。

[ai][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm]

I	told	him	to	go	to	the	house	,	and	your	mother	would	give	him
我	讲述	他	到	去	到	这	房子	,	和	你的	母亲	会	给	他

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

我让他回家去，你妈妈会给他点吃的。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['mʌni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fu:d] .

You	saw	that	he	wanted	money	more	than	food	.
你	锯	那	他	通缉	钱	更多的	比	食物	.

你看出他更想要钱而不是食物。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['henri] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪl] [du:; də][hɪm][mɔ:(r)] [hɜ:t] [ðæn; ðən] [gʊd] . ”

I	am	afraid	,	Henry	,	your	money	will	do	him	more	hurt	than	good	.	”
我	是	害怕的	,	亨利	,	你的	钱	将要	做	他	更多的	伤害	比	好的	.	”

亨利，恐怕你的钱对他弊大于利。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	I	hope	not	,	uncle	.	”
“	我	希望	不是	,	叔叔	.	”

“但愿不是，叔叔。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['tʃærəti] [tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] .

“	It	is	not	charity	to	give	money	to	such	persons	.
“	它	是	不是	慈善机构	到	给	钱	到	这样的	人	.

“给这样的人钱不是慈善。”

[wen]

When
什么时候

什么时候

[ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][keə(r)] .

you	have	any	thing	to	give	,	you	ought	to	use	a	great	deal	of	care	.
你	有	任何	事物	到	给	,	你	应该	到	使用	一个	伟大的	交易	的	关心	.

如果你有任何东西可以捐赠，就应该格外小心。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . ”

We	should	visit	the	poor	,	and	find	out	about	them	.	”
我们	应该	访问	这	贫穷的	,	和	寻找	出去	关于	他们	.	”

我们应该去探望穷人，了解他们的生活状况。

“ [wiː; wi] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] ['flɔːrə] .

“	We	know	Mrs	.	White	is	good	,	”	said	Flora	.
“	我们	知道	太太	.	白色的	是	好的	,	”	说	弗洛拉	.

“我们知道怀特太太是个好人，”弗洛拉说。

“ [wiː; wi][duː; də] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

“	We	do	;	and	we	may	give	to	her	without	fear	.
“	我们	做	;	和	我们	可能	给	到	她	没有	害怕	.

“我们确实会这样做；我们可以毫无畏惧地给予她。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] — [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] ['evri]

”	The	children	had	learned	a	new	lesson	about	giving	—	a	lesson	which	every
”	这	孩子们	有	学习	一个	新的	课	关于	给予	—	一个	课	哪个	每一个

['bɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] .

body	ought	to	learn	.
身体	应该	到	学习	.

孩子们学到了关于给予的新一课——这是每个人都应该学习的一课。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

The	Christmas	Tree	.
这	圣诞节	树	.

圣诞树。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['mɪsɪz] . [waɪt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ,

Mrs	.	White	,	the	poor	widow	,
太太	.	白色的	,	这	贫穷的	寡妇	,

可怜的寡妇怀特太太

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [wɜːk] ,

had	been	able	to	get	along	very	well	while	she	could	obtain	work	,
有	到过	有能力的	到	得到	沿着	非常	出色地	尽管	她	可以	获得	工作	,

在她能找到工作的时候，她一直过得很好。

[ænd; ənd] [waɪl] ['deɪvɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst][sʌn] , [kʊd; kəd] [sel] ['plenti] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	while	David	,	her	oldest	son	,	could	sell	plenty	of	newspapers	.
和	尽管	大卫	,	她	最老	儿子	,	可以	卖	很多	的	报纸	.

而她的大儿子大卫却能卖出很多报纸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi]

But	it	was	very	hard	times	,	and	there	was	not	much	work	to	be
但	它	曾是	非常	难的	时代	,	和	那里	曾是	不是	很多	工作	到	是

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

但当时形势非常艰难，并没有太多工作可做；

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

so	the	poor	had	to	get	along	as	well	as	they	could	.
所以	这	贫穷的	有	到	得到	沿着	作为	出色地	作为	他们	可以	.

所以穷人只能尽力而为。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hɑːd]

Many	of	the	mills	had	ceased	to	work	because	the	times	were	so	hard
许多	的	这	磨坊	有	停止	到	工作	因为	这	时代	是	所以	难的

,

,

,

由于时局艰难，许多工厂都停工了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['evri] [deɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd]

and	therefore	the	men	who	had	bought	a	paper	every	day	could	not	afford
和	所以	这	男人	WHO	有	买	一个	纸	每一个	天	可以	不是	买得起

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .

to	do	so	now	.
到	做	所以	现在	.

因此，那些以前每天都买报纸的人现在买不起报纸了。

['deɪvɪd] [lɒst] [ə'baʊt] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

David	lost	about	one	half	of	his	trade	.
大卫	丢失的	关于	一	一半	的	他的	贸易	.

大卫的生意损失了大约一半。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɜːnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

His	mother	earned	very	little	,
他的	母亲	获得	非常	小的	,

他母亲收入很低。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][hɑːd]

and	she	had	no	idea	how	she	should	be	able	to	get	through	the	hard
和	她	有	不	主意	如何	她	应该	是	有能力的	到	得到	通过	这	难的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

她完全不知道自己该如何度过这个严冬。

[ɒn] [ðæt] [braɪt] , [kəʊld] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ]

On	that	bright	,	cold	Christmas	morning	,	the	poor	widow
在	那	明亮的	,	寒冷的	圣诞节	早晨	,	这	贫穷的	寡妇

在那个阳光明媚却寒冷的圣诞节早晨，可怜的寡妇

[θɔːt] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

thought	how	happy	the	rich	must	be	,	who	had	plenty	to	eat	,
想法	如何	快乐的	这	富有的	必须	是	,	WHO	有	很多	到	吃	,

我想，那些有钱人一定很幸福，他们吃得饱。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][kəʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

and	plenty	of	coal	to	keep	them	warm	.
和	很多	的	煤炭	到	保持	他们	温暖的	.

还有大量的煤炭供他们取暖。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

She	thought	of	the	future	,
她	想法	的	这	未来	,

她想到了未来，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

and	feared	she	should	be	obliged	to	ask	the	town	to	help	her	.
和	害怕	她	应该	是	有义务	到	问	这	镇	到	帮助	她	.

她担心自己可能不得不向镇上的人求助。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

She	did	not	want	to	do	this	,
她	做过	不是	想	到	做	这	,

她并不想这样做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt]

but	she	could	not	think	of	letting	her	children	suffer	for	the	want
但	她	可以	不是	思考	的	出租	她	孩子们	遭受	为了	这	想

[ɒv; əv] [fu:d] ,

of	food	,
的	食物	,

但她无法想象让自己的孩子因为缺食物而受苦。

[ɔ:(r)] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

or	shiver	in	the	cold	.
或者	颤抖	在	这	寒冷的	.

或在寒冷中瑟瑟发抖。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . [li:] [drəʊv]

While	she	was	thinking	of	these	things	,	Mr	.	Lee	drove
尽管	她	曾是	思维	的	这些	事物	,	先生	.	李	驾驶

她正想着这些事的时候，李先生开车走了。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] .

up	to	the	front	door	,	and	the	children	all	got	out	of	the	carryall	.
向上	到	这	正面	门	,	和	这	孩子们	全部	得到	出去	的	这	手提包	.

走到前门，孩子们都从手提袋里出来了。

['mɪsɪz] . [waɪt] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Mrs	.	White	wondered	what	they	had	come	for	,
太太	.	白色的	想知道	什么	他们	有	来	为了	,

怀特太太想知道他们来此有何目的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

and	she	was	still	more	surprised	when	she	saw	the	great	load	of	wood	,
和	她	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	她	锯	这	伟大的	加载	的	木头	,

当她看到那一大堆木头时，更是惊讶不已。

[ðə; ði][kɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]['bærəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌkit] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] .

the	cart	with	the	barrels	,	and	the	wagon	full	of	buckets	and	bundles	.
这	大车	和	这	桶	,	和	这	车皮	满的	的	水桶	和	捆绑	.

装满木桶的推车，以及装满水桶和捆扎物的货车。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

She	did	not	know	what	to	make	of	it	,
她	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	,

她不知道该如何看待这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

for	she	did	not	understand	that	all	these	things	were	for	her	.
为了	她	做过	不是	理解	那	全部	这些	事物	是	为了	她	.

因为她并不明白这一切都是为她准备的。

“ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['flɔ:rə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

“	I	wish	you	a	merry	Christmas	!	”	shouted	Flora	,	as	she	rushed	into	the	kitchen
“	我	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	!	”	喊叫	弗洛拉	,	作为	她	匆忙	进入	这	厨房

,

,

,

“祝你圣诞快乐！”弗洛拉一边喊着，一边冲进厨房。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] .

where	Mrs	.	White	and	the	children	were	.
在哪里	太太	.	白色的	和	这	孩子们	是	.

怀特太太和孩子们在哪里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['flɔːrə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

“	Thank	you	,	Miss	Flora	,	”	replied	Mrs	.	White	.
“	感谢	你	,	错过	弗洛拉	,	”	回复	太太	.	白色的	.

“谢谢你，弗洛拉小姐，”怀特太太回答道。

“ [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]

“	May	you	live	to	see	a	great	many	,	and	all	of	them	happy	as	the
“	可能	你	居住	到	看	一个	伟大的	许多	,	和	全部	的	他们	快乐的	作为	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

愿你长命百岁，子孙满堂，并且所有子孙都像现在一样幸福。

” [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

”	All	the	rest	of	the	children	wished	the	poor	widow	and	all	her
”	全部	这	休息	的	这	孩子们	希望	这	贫穷的	寡妇	和	全部	她

['fæməli][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

family	a	merry	Christmas	.
家庭	一个	欢乐	圣诞节	.

“其余的孩子都祝这位可怜的寡妇和她的家人圣诞快乐。”

['flɔːrə] ['keipə] [ə'baʊt]

Flora	capered	about
弗洛拉	跳跃	关于

芙萝拉蹦蹦跳跳

[ðə; ði] [ruːm] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

the	room	,	almost	beside	herself	with	joy	.
这	房间	,	几乎	旁	她自己	和	喜悦	.

房间里，她几乎欣喜若狂。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	We	have	brought	you	lots	of	good	things	,	Mrs	.	White	,	”	said	she	,
“	我们	有	带来	你	很多	的	好的	事物	,	太太	.	白色的	,	”	说	她	,

“我们给您带来了很多好东西，怀特夫人，”她说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [wɪʃt] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

when	the	children	had	all	wished	the	family	a	merry	Christmas	.
什么时候	这	孩子们	有	全部	希望	这	家庭	一个	欢乐	圣诞节	.

孩子们都祝全家人圣诞快乐。

“ [wiː; wi][pʊt][ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] ,

“	We	put	all	our	money	together	,	and	bought	you	a	load	of	wood	,
“	我们	放	全部	我们的	钱	一起	,	和	买	你	一个	加载	的	木头	,

“我们把所有的钱都凑起来，给你买了一大堆木头。”

[sʌm; səm]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

some	flour	,	and	potatoes	,	and	apples	,	and	tea	,	and	sugar	,
一些	面粉	,	和	土豆	,	和	苹果	,	和	茶	,	和	糖	,

[ænd; ənd]['pepə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] , [ænd; ənd] — — ”

and	pepper	,	and	salt	,	and	mustard	,	and	—	—	”
和	胡椒	,	和	盐	,	和	芥末	,	和	—	—	”

一些面粉、土豆、苹果、茶叶、糖、胡椒粉、盐、芥末，还有——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['flɔːrə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	That	will	do	,	Flora	,	”	said	her	father	.
“	那	将要	做	,	弗洛拉	,	”	说	她	父亲	.

“这样就可以了，弗洛拉，”她父亲说。

“ ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] . ”

“	Mrs	.	White	will	soon	find	out	what	you	have	brought	.	”
“	太太	.	白色的	将要	很快	寻找	出去	什么	你	有	带来	.	”

“怀特太太很快就会发现你带来了什么。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	am	very	grateful	to	you	all	,	children	,	for	thinking	of	me	.
”	我	是	非常	感激的	到	你	全部	,	孩子们	,	为了	思维	的	我	.

“孩子们，我非常感谢你们都惦记着我。”

[meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] !

May	God	reward	you	for	your	kindness	!
可能	上帝	报酬	你	为了	你的	仁慈	!

愿上帝因你的善举而奖赏你!

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	replied	Mrs	.	White	,	with	tears	in	her	eyes	.
”	回复	太太	.	白色的	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“怀特太太回答道，眼里噙满了泪水。”

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

“	We	wanted	to	make	it	a	happy	day	for	you	,	and	David	,
”	我们	通缉	到	制作	它	一个	快乐的	天	为了	你	,	和	大卫	,

“我们想让今天成为你和戴维的快乐日子，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” ['ædɪd] ['flɔːrə] .

and	the	rest	of	the	children	,	”	added	Flora	.
和	这	休息	的	这	孩子们	,	”	额外	弗洛拉	.

“还有其他孩子，”弗洛拉补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ai][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	It	will	be	the	happiest	day	I	have	seen	for	a	month	,	”	said	Mrs	.
”	它	将要	是	这	最快乐	天	我	有	已见	为了	一个	月	,	”	说	太太	.

[waɪt] .

White	.
白色的	.

“这将是我一个月以来见过的最快乐的一天，”怀特夫人说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

“	I	was	thinking	this	very	morning	what	would	become	of	us	;
”	我	曾是	思维	这	非常	早晨	什么	会	变得	的	我们	;

“今天早上我一直在想我们以后会怎么样；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ][həʊm] [wɪð] ['plenti] .

but	you	have	filled	my	home	with	plenty	.
但	你	有	已填	我的	家	和	很多	.

但你已经让我的家变得富足。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] .

I	shall	never	forget	you	,	children	.
我	将	绝不	忘记	你	,	孩子们	.

孩子们，我永远不会忘记你们。

” [ðen] ['flɔːrə] [dɑːnst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Then	Flora	danced	three	or	four	times	round	the	room	,
”	然后	弗洛拉	跳舞	三	或者	四	时代	圆形的	这	房间	,

“然后弗洛拉绕着房间跳了三四圈舞，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] .

for	she	was	so	happy	she	could	not	keep	still	.
为了	她	曾是	所以	快乐的	她	可以	不是	保持	仍然	.

她高兴极了，根本停不下来。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv][ɔːl] [faʊnd] [aʊt]

I	hope	my	readers	have	all	found	out
我	希望	我的	读者	有	全部	成立	出去

我希望我的读者们都已经找到了答案。

[ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

that	“	it	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
那	“	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

“施比受更有福。”

” [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)]['flɔːrə][ænd; ənd][fræŋk][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

”	I	am	sure	Flora	and	Frank	were	quite	as	happy	as	the	poor
”	我	是	当然	弗洛拉	和	坦率	是	相当	作为	快乐的	作为	这	贫穷的

['wɪdəʊ] — [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

widow	—	though	her	fears	about	her	children	being	cold	and	hungry
寡妇	—	尽管	她	恐惧	关于	她	孩子们	存在	寒冷的	和	饥饿的

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['drɪvn] [əˈweɪ] .

had	suddenly	been	driven	away	.
有	突然	到过	驱动	离开	.

“我确信弗洛拉和弗兰克和那位可怜的寡妇一样幸福——尽管她对孩子们挨饿受冻的担忧突然消失了。”

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][preə(r)z] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]

She	felt	that	God	had	heard	her	prayers	,	and	made	these	children	the
她	毛毡	那	上帝	有	听到	她	祈祷	,	和	制成	这些	孩子们	这

['eɪdʒənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] .

agents	of	his	bounty	.
代理人	的	他的	赏金	.

她觉得上帝听到了她的祈祷，让这些孩子成为他恩赐的使者。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz]

Her	eyes	were	full	of	tears	,	but	they	were	tears
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	但	他们	是	眼泪

她眼里噙满了泪水，但那确实是泪水。

[ɒv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

喜悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]

As	she	heard	the	rattling	of	the	sticks	of	wood	which	the	men	were
作为	她	听到	这	嘎嘎作响	的	这	棍子	的	木头	哪个	这	男人	是

['θrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

throwing	from	the	wagon	,
投掷	从	这	车皮	,

她听到男人们从马车上扔下木棍的嘎嘎声，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

it	seemed	like	sweet	music	to	her	ears	.
它	似乎	喜欢	甜的	音乐	到	她	耳朵	.

在她听来，这简直是天籁之音。

[ðen] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [ˈbʌkit] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

Then	the	barrels	were	rolled	into	the	kitchen	,	the	buckets	placed	in	the	closet	,
然后	这	桶	是	滚动	进入	这	厨房	,	这	水桶	放置	在	这	壁橱	,

然后，木桶被推进厨房，水桶被放进壁橱里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	the	bundles	on	the	table	,
和	这	捆绑	在	这	桌子	,

还有桌上的那些捆扎好的物品，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ][stɔː(r)] .

so	that	the	room	looked	just	as	though	she	had	set	up	a	store	.
所以	那	这	房间	看起来	只是	作为	尽管	她	有	放	向上	一个	店铺	.

房间看起来就像她开了一家商店一样。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed]
“ **These things are the Christmas gift of the children , ” said**
“ 这些 事物 是 这 圣诞节 礼物 的 这 孩子们 , ” 说

“这些东西是孩子们收到的圣诞礼物，”他说。

['mɪstə(r)] . [liː] , [wen] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Mr . Lee , when the articles had all been brought into the house .
先生 . 李 , 什么时候 这 文章 有 全部 到过 带来 进入 这 房子 .

当所有物品都被搬进屋里后，李先生说道。

“ [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [ðəmˈselvz] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
“ **They got up the affair themselves , without my knowledge .**
“ 他们 得到 向上 这 事务 他们自己 , 没有 我的 知识 .

“他们瞒着我，自己策划了这件事。”

[nəʊ][wʌn][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;
No one told them to do it ;
不 一 讲述 他们 到 做 它 ;

没有人命令他们这样做；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][rɪˈmembə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst]
and I am sure they will all remember to - day as one of the happiest
和 我 是 当然 他们 将要 全部 记住 到 - 天 作为 一 的 这 最快乐
[deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”
days of their lives . ”
天 的 他们的 生活 . ”

我相信他们都会把今天铭记为一生中最快乐的日子之一。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ;
“ **They are very kind ;**
“ 他们 是 非常 种类 ;

“他们非常友善；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞礼物(The Christmas gift)
第2/2页

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
and **I** **shall** **think** **of** **them** **and** **pray** **for** **them** **as** **long** **as** **I**
和 我 将 思考 的 他们 和 祈祷 为了 他们 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] ,
live **,**
居住 ,

我将终生铭记他们，为他们祈祷。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
" replied Mrs . White .
" 回复 太太 . 白色的 .

"怀特太太回答道。"

" [ai]
" I
" 我

"我

[wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
was **afraid** **this** **morning** **that** **we** **should** **all** **have** **to** **go** **to** **the**
曾是 害怕的 这 早晨 那 我们 应该 全部 有 到 去 到 这
['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] .
poorhouse **.**
贫民院 .

今天早上我还担心我们所有人都会沦落到贫民窟去。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə]['deɪvɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kraɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
I **spoke** **to** **David** **about** **it** **,** **and** **the** **poor** **boy** **cried** **as** **though** **his**
我 辐 到 大卫 关于 它 , 和 这 贫穷的 男生 哭 作为 尽管 他的
[hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .
heart **would** **break** **.**
心 会 休息 .

我和大卫谈了这件事，可怜的孩子哭得好像心都要碎了一样。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [tʃaɪld] . "
He **is** **a** **very** **tender** **-** **hearted** **child** **.** **"**
他 是 一个 非常 投标 - 心地 孩子 . "

他是个心地非常善良的孩子。

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" I hope I shall be able to pay you for all these things some time ,
" 我 希望 我 将 是 有能力的 到 支付 你 为了 全部 这些 事物 一些 时间 ,

"我希望将来有机会能偿还你所有这些付出。"

" [sed] ['deɪvɪd] .
" said David .
" 说 大卫 .

"大卫说道。"

" [əʊ] , [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [peɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔ:rə] .
" O , we don't want any pay , " exclaimed Flora .
" 哦 , 我们 不 想 任何 支付 , " 惊呼 弗洛拉 .

"哦，我们不要任何报酬，"弗洛拉喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evri] [θɪŋ] .
“ That would spoil every thing .
“ 那 会 剧透 每一个 事物 .

“那样就毁了一切。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]
This is our
这 是 我们的

这是我们的

['krɪsməs] [gɪft] , ['deɪvɪd] .
Christmas gift , David .
圣诞节 礼物 , 大卫 .

圣诞礼物，大卫。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] — [wʊd] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] ? ”
You wouldn't pay for a gift — would you , David ? ”
你 不会 支付 为了 一个 礼物 — 会 你 , 大卫 ? ”

你不会花钱买礼物吧，大卫?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ,
“ You are very good ,
“ 你 是 非常 好的 ,

你很棒，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
and I hope I shall be able to do something for you one of these
和 我 希望 我 将 是 有能力的 到 做 某物 为了 你 一 的 这些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我希望将来有机会能为你做点什么。

['flɔːrə] , ” [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] .
Flora , ” replied David .
弗洛拉 , ” 回复 大卫 .

“弗洛拉，”大卫回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt]
“ You are very rich , and we are very poor , so that we can't
“ 你 是 非常 富有的 , 和 我们 是 非常 贫穷的 , 所以 那 我们 不能
[duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
do much for you . ”
做 很多 为了 你 . ”

“你们非常富有，而我们非常贫穷，所以我们帮不了你们太多忙。”

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['flɔːrə] .
“ Yes , you can , ” said Flora .
“ 是的 , 你 能 , ” 说 弗洛拉 .

“是的，你可以，”弗洛拉说。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? ”
“ What can I do ? ”
“ 什么 能 我 做 ? ”

“我能做些什么？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]
“ You can love us ; and
“ 你 能 爱 我们 ; 和

你们可以爱我们;

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? ”

that	is	all	we	want	—	isn't	it	,	father	?	”
那	是	全部	我们	想	—	不是	它	,	父亲	?	”

这就是我们想要的，对吗，父亲？

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [lʌv] .

“	Yes	,	my	child	;	and	we	must	always	deserve	their	love	.
“	是的	,	我的	孩子	;	和	我们	必须	总是	应得	他们的	爱	.

“是的，我的孩子；我们必须永远配得上他们的爱。”

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] . ”

We	may	yet	be	poor	,	and	David	may	yet	be	very	rich	.	”
我们	可能	然而	是	贫穷的	,	和	大卫	可能	然而	是	非常	富有的	.	”

我们或许还会贫穷，而大卫或许还会非常富有。

“ [wen] [hiː; hi] [ɪz] , ['deɪvɪd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] .

“	When	he	is	,	David	will	be	good	to	us	,	I	know	.
“	什么时候	他	是	,	大卫	将要	是	好的	到	我们	,	我	知道	.

“我知道，大卫回来后一定会善待我们的。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fʌni] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Wouldn't	it	be	funny	,	if	we	should	get	poor	,
不会	它	是	有趣的	,	如果	我们	应该	得到	贫穷的	,

如果我们变穷了，那岂不是很滑稽？

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] , [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] , ['flaʊə(r)] , [tiː] ,

and	David	should	bring	us	a	load	of	wood	,	some	potatoes	,	flour	,	tea	,
和	大卫	应该	带来	我们	一个	加载	的	木头	,	一些	土豆	,	面粉	,	茶	,

['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['æplz] ? ”

sugar	,	and	apples	?	”
糖	,	和	苹果	?	”

大卫应该给我们带一车木柴、一些土豆、面粉、茶叶、糖和苹果来？

“ [ænd; ənd] ['mʌstəd] [ænd; ənd] ['pepə(r)] , ” ['ædɪd] ['henri] , ['lɑːfɪŋ] .

“	And	mustard	and	pepper	,	”	added	Henry	,	laughing	.
“	和	芥末	和	胡椒	,	”	额外	亨利	,	笑	.

“还有芥末和胡椒，”亨利笑着补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

“	It	would	not	be	very	funny	for	us	,	but	I	know	we	should	be
“	它	会	不是	是	非常	有趣的	为了	我们	,	但	我	知道	我们	应该	是

['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪm] ,

thankful	to	him	,
感恩	到	他	,

“这对我们来说并不好笑，但我知道我们应该感谢他。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [liː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	replied	Mr	.	Lee	,	with	a	smile	.
”	回复	先生	.	李	,	和	一个	微笑	.

李先生笑着回答道。

“ [wel] , ['deɪvɪd] , [wen] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv]

“	Well	,	David	,	when	things	change	,	you	shall	do	for	us	what	we	have
“	出色地	,	大卫	,	什么时候	事物	改变	,	你	将	做	为了	我们	什么	我们	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

done	for	you	,
完毕	为了	你	,

“大卫，等情况发生变化时，你也要像我们曾经帮助你那样帮助我们。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [skweə(r)] . ”

and	then	it	will	be	all	square	.	”
和	然后	它	将要	是	全部	正方形	.	”

这样就扯平了。”

“ [ai][həʊp][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	I	hope	you	never	will	be	poor	,	but	if	you	are	,
“	我	希望	你	绝不	将要	是	贫穷的	,	但	如果	你	是	,

“我希望你永远不会贫穷，但如果你真的贫穷了，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] , ” [sed]

I	will	give	you	every	thing	I	have	,	”	said
我	将要	给	你	每一个	事物	我	有	,	”	说

“我会把我所有的一切都给你，”他说。

['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [təʊn] .

David	,	in	a	feeling	and	earnest	tone	.
大卫	,	在	一个	感觉	和	认真	语气	.

大卫用充满感情和真挚的语气说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɒtɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	children	stopped	nearly	an	hour	at	the	little	black	cottage	;	but	they
这	孩子们	停止	几乎	一个	小时	在	这	小的	黑色的	小屋	;	但	他们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] ,

were	so	happy	,
是	所以	快乐的	,

孩子们在那间黑色小木屋前停留了将近一个小时；但他们非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	seemed	like	a	palace	to	them	.
它	似乎	喜欢	一个	宫殿	到	他们	.

在他们看来，那简直就像一座宫殿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

They	had	all	felt	the	luxury	of	doing	good	.
他们	有	全部	毛毡	这	奢华	的	正在做	好的	.

他们都体会到了行善的幸福。

[ðə; ði] ['plenti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] [fɪld] [ðeə(r)]

The	plenty	they	had	carried	to	the	home	of	the	poor	family	filled	their
这	很多	他们	有	携带	到	这	家	的	这	贫穷的	家庭	已填	他们的

[əʊn] [hɑːts] [wɪð] ['plenti] — [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .

own	hearts	with	plenty	—	with	love	and	peace	.
自己的	心	和	很多	—	和	爱	和	和平	.

他们带到贫困家庭的丰盛物品，也让他们的内心充满了丰盛——爱与和平。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] .

Before	they	went	away	,	Mr	.
前	他们	去	离开	,	先生	.

在他们离开之前，先生

[liː] [geɪv] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [wɔːm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

Lee	gave	Mrs	.	White	money	enough	to	buy	some	warm	clothes	for	all	the
李	给予	太太	.	白色的	钱	足够的	到	买	一些	温暖的	衣服	为了	全部	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

李给了怀特太太足够的钱，让她给所有孩子买些保暖的衣服。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	for	herself	.
和	为了	她自己	.

也为了她自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)][ænd; ənd][hɑːd] [taɪmz] ;

She	had	nothing	more	to	fear	from	the	cold	winter	and	hard	times	;
她	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	这	寒冷的	冬天	和	难的	时代	;

她再也不用害怕寒冷的冬天和艰难的日子了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

and	she	hoped	in	the	spring	to	be	able	to	take	care	of	her	family
和	她	希望	在	这	春天	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	她	家庭

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她希望到了春天就能自己照顾家人。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [səʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] , [beɪd] [ðə; ði]['fæməli] [gʊd]

The	party	,	so	happy	they	could	hardly	keep	from	shouting	,	bade	the	family	good
这	派对	,	所以	快乐的	他们	可以	几乎	保持	从	喊叫	,	巴德	这	家庭	好的

[baɪ] ,

by	,
经过	,

众人高兴得几乎要欢呼雀跃，向这家人道别。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	started	for	home	.
和	开始	为了	家	.

然后开始往家走。

[æz; əz] [ðeɪ]

As	they
作为	他们

因为他们

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] [weə(r)] [rʌm] [wɒz; wəz][səʊld] ,

passed	through	the	village	,	they	saw	,	in	front	of	a	store	where	rum	was	sold	,
通过了	通过	这	村庄	,	他们	锯	,	在	正面	的	一个	店铺	在哪里	朗姆酒	曾是	卖	,

他们穿过村庄时，看到一家售卖朗姆酒的商店门前，

[tuː] [men] ['faɪtɪŋ] .

two	men	fighting	.
二	男人	斗争	.

两名男子打架。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pɑːtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

They	were	soon	parted	by	some	people	,
他们	是	很快	分手了	经过	一些	人们	,

他们很快就被一些人分开了。

[ænd; ənd] ['henri] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Henry	saw	that	one	of	them	was	the	man	to	whom	he	had
和	亨利	锯	那	一	的	他们	曾是	这	男人	到	谁	他	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] .

given	the	money	.
给定	这	钱	.

亨利发现其中一人正是他曾给过钱的那个人。

['mɪstə(r)] . [liː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

Mr	.	Lee	said	he	had	been	drinking	.
先生	.	李	说	他	有	到过	喝	.

李先生说他喝了酒。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] .

He	stopped	the	horses	,	and	asked	a	gentleman	who	the	man	was	.
他	停止	这	马匹	,	和	问	一个	绅士	WHO	这	男人	曾是	.

他勒住马，问一位先生那个人是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

He	was	told	that	he	was	a	poor	man
他	曾是	讲述	那	他	曾是	一个	贫穷的	男人

有人告诉他，他是个穷人。

[huː] [spent] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)] ,
who spent all he could earn for liquor ,
WHO 花费 全部 他 可以 赚 为了 酒 ,

他把所有收入都花在了酒上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ʌgli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
and that he had just taken enough to make him ugly , so that he wanted
和 那 他 有 只是 已采取 足够的 到 制作 他 丑陋的 , 所以 那 他 通缉
[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

他刚刚服用了足够多的毒品，让他变得面目全非，所以他想打架。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] [dʌn] , ['henri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] ,
“ You see what good your money has done , Henry , ” said Mr . Lee ,
“ 你 看 什么 好的 你的 钱 有 完毕 , 亨利 , ” 说 先生 . 李 ,

“亨利，你看你的钱发挥了多大作用，”李先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
as he started the horses .
作为 他 开始 这 马匹 .

他开始驱赶马匹。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
“ Yes , sir ; it has done more harm than good .
“ 是的 , 先生 ; 它 有 完毕 更多的 伤害 比 好的 .

“是的，先生；它弊大于利。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] ['mʌni] [ə'gen] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [gʊd] . ”
I will never give money again , unless I am pretty sure that it will do good . ”
我 将要 绝不 给 钱 再次 , 除非 我 是 漂亮的 当然 那 它 将要 做 好的 . ”

除非我确信这笔钱能起到积极作用，否则我以后绝不会再捐钱了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] .
“ That is a good lesson for you to learn .
“ 那 是 一个 好的 课 为了 你 到 学习 .

“这对你来说是一个很好的教训。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['tʃærəti] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɑːsks][juː 'es] .
It is not charity to give to every one that asks us .
它 是 不是 慈善机构 到 给 到 每一个 一 那 问 我们 .

向每个向我们求助的人施舍，这不是慈善行为。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [liːz] [haʊs] ,
” In a little while the party reached Mr . Lee's house ,
” 在 一个 小的 尽管 这 派对 达到 先生 . 李氏 房子 ,

不久，一行人就到了李先生家。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][taɪm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] — [ə; eɪ]['betə(r)][taɪm] ,
where they had a nice time all the rest of the day — a better time ,
在哪里 他们 有 一个 好的 时间 全部 这 休息 的 这 天 — 一个 更好的 时间 ,

他们在那天剩下的时间里都过得很愉快——甚至更愉快。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .
I am sure , for having begun the day with a good deed .
我 是 当然 , 为了 拥有 开始 这 天 和 一个 好的 契据 .

我确信，因为我以一件好事开始了新的一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神